叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 导师：美国小说家，第1卷，(the Mentor American Novelists, Vol. 1, No.) 000001

2. 导师：美国小说家，第1卷，(the Mentor American Novelists, Vol. 1, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

导师：美国小说家，第1卷，(The Mentor American Novelists, Vol. 1, No.)

[ðə; ði] ['mentər]
The **Mentor**
这 导师

导师

“ [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend]
“ A Wise and Faithful Guide and Friend
“ 一个 明智的 和 忠实 指导 和 朋友

一位睿智而忠实的向导和朋友

” ['vɑ:l] . [wʌn][noʊ] . -
” Vol . 1 No . 25
” 沃尔 . 1 不 . -

第1卷第25期

[ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts]
AMERICAN NOVELISTS
美国人 小说家

美国小说家

['henri] [dʒeɪmz]
HENRY JAMES
亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
WILLIAM DEAN HOWELLS
威廉 院长 豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯

['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
THOMAS NELSON PAGE
托马斯 纳尔逊 页

托马斯·纳尔逊·佩奇

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
JAMES LANE ALLEN
詹姆斯 车道 艾伦

詹姆斯·莱恩·艾伦

['wɪnstən] ['tʃə:tʃil]
WINSTON CHURCHILL
温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

['əuin] ['wistə]
OWEN WISTER
欧文 西斯特

欧文·威斯特

[baɪ] ['hæmɪltən] [raɪt] ['mæbi]
By HAMILTON WRIGHT MABIE
经过 汉密尔顿 赖特 玛比

作者：汉密尔顿·赖特·梅比

[ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈnɒvəlɪsts] [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [fɔːr] [ˈsmɔːlər] [gruːps] , [nɑːt]
This **group** **of** **distinguished** **novelists** **may** **be** **divided** **into** **four** **smaller** **groups** **,** **not**
这 团体 的 杰出的 小说家 可能 是 分割 进入 四 较小的 团体 , 不是
[ˈoʊnli][ɪn][taɪm] ,
only **in** **time** **,**
仅有的 在 时间 ,

这群杰出的小说家可以分为四个较小的群体，不仅在时间上如此，

[bʌt; bət][ɪn] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] .
but **in** **selection** **and** **treatment** **of** **subjects** **.**
但 在 选择 和 治疗 的 主题 .

但在受试者的选择和处理方面。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði]['siːniər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri]
Mr **.** **James** **and** **Mr** **.** **Howells** **are** **now** **the** **senior** **members** **of** **the** **literary**
先生 . 詹姆斯 和 先生 . 豪厄尔斯 是 现在 这 高级的 成员 的 这 文学
[frəˈtɜːrnəti] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
fraternity **in** **this** **country** **,**
兄弟会 在 这 国家 ,

詹姆斯先生和豪厄尔斯先生现在是我国文学界的资深人士。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [əˈmerɪkən] [bʌt; bət] [ˌjʊrəˈpiːən] [repjʊˈteɪʃnz] .
and **have** **not** **only** **American** **but** **European** **reputations** **.**
和 有 不是 仅有的 美国人 但 欧洲的 声誉 .

不仅在美国享有盛誉，在欧洲也享有盛誉。

['oʊnli] [θriː] ['nɒvəlɪsts] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [əˈteɪnd] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] .
Only **three** **novelists** **before** **them** **attained** **this** **distinction** **.**
仅有的 三 小说家 前 他们 已达到 这 区别 .

在他们之前，只有三位小说家获得过这种殊荣。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['kuːpər] , [ɪz] [stɪl] [riːd] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
The **earliest** **of** **these** **,** **Cooper** **,** **is** **still** **read** **in** **many** **parts** **of** **the** **world** **,**
这 最早 的 这些 , 库珀 , 是 仍然 读 在 许多 部分 的 这 世界 ,

其中最早的库珀的作品，至今仍在世界许多地方流传。

[ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən]['vɪlɪdʒəz] [bɔɪz] [kɔːl] [ðəm'selvz] “ ['kuːpər] ['indiəns] , ” [ænd; ənd] [pleɪ]
and **in** **little** **German** **villages** **boys** **call** **themselves** **“** **Cooper** **Indians** **,** **”** **and** **play**
和 在 小的 德语 村庄 男孩们 称呼 他们自己 “ 库珀 印度人 , ” 和 玩
[æt; ət][ˊouldtaim]['sævɪdʒ] ['wɔːrfer] .
at **oldtime** **savage** **warfare** **.**
在 老式 野蛮的 战争 .

在德国的一些小村庄里，男孩们自称"库珀印第安人"，并玩起了古代野蛮战争的游戏。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɛðərˌstɑːkɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ” [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈmerɪkən]
The **author** **of** **the** **“** **Leatherstocking** **Tales** **”** **wrote** **the** **first** **original** **American**
这 作者 的 这 “ 皮袜子 故事 ” 写道 这 第一的 原来的 美国人
['nɑːv(ə)l] ,
novel **,**
小说 ,

《皮袜子故事集》的作者创作了第一部原创美国小说。

[ænd; ənd] ['hɔθɔrn] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈmerɪkən] ['roʊmæns] .
and **Hawthorne** **wrote** **the** **first** **American** **romance** **.**
和 霍桑 写道 这 第一的 美国人 浪漫 .

霍桑创作了美国第一部浪漫小说。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [nuː]

The	first	described	the	manners	and	customs	of	a	people	whom	he	knew
这	第一的	描述	这	礼仪	和	海关	的	一个	人们	谁	他	知道

[æt; ət][fɜːrst][hænd] ,

at	first	hand	,
在	第一的	手	,

第一部分描述了他亲身了解的一个民族的风俗习惯，

[bʌt; bət] [huːm] ['jʊrəp] [nuː] ['oʊnli][baɪ] ['hɪrseɪ] ;

but	whom	Europe	knew	only	by	hearsay	;
但	谁	欧洲	知道	仅有的	经过	传闻	;

但欧洲人对他的了解仅限于传闻；

[ðə; ði]['sekənd]['ænəlaizd][ðə; ði]['məutivz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən]

the	second	analyzed	the	motives	and	described	the	workings	of	the	Puritan
这	第二	分析	这	动机	和	描述	这	运作	的	这	清教徒

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

第二部分分析了清教徒精神的动机和运作方式。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][sɪn] [wɜːrkt] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtən]

and	showed	how	the	consciousness	of	sin	worked	itself	out	in	the	Puritan
和	显示	如何	这	意识	的	罪	工作	本身	出去	在	这	清教徒

['kærəktər] .

character	.
特点	.

并展现了清教徒性格中罪恶意识的体现。

[ðə; ði] [θiːm] [wʌz; wəz] [nuː] ,

The	theme	was	new	,
这	主题	曾是	新的	,

主题是全新的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] —

and	the	manner	of	treating	it	was	both	effective	and	beautiful	—
和	这	方式	的	治疗	它	曾是	两个都	有效的	和	美丽的	—

[ænd; ənd] ['hɔθɔrn] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk] ['raɪtər] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [prə'duːst] . [

and	Hawthorne	remains	the	most	artistic	writer	this	country	has	produced	.	[
和	霍桑	遗迹	这	最多	艺术	作家	这	国家	有	生产	.	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

处理这件事的方式既有效又优美——霍桑仍然是这个国家最具艺术性的作家。[2]

['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ]

HARRIET	BEECHER	STOWE
哈丽特	比彻	斯托

哈里特·比彻·斯托

[ðə; ði][nekst]['nɑːvəlɪst][tuː; tə] [huːm] ['jʊrəp] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [stoʊ] .

The	next	novelist	to	whom	Europe	paid	attention	was	Mrs	.	Stowe	.
这	下一个	小说家	到	谁	欧洲	有薪酬的	注意力	曾是	太太	.	斯托	.

欧洲关注的下一位小说家是斯托夫人。

“ ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] ” [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːrtʃ] [held] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] ['fɪrsli] [dɪ'spjuːtɪd] [fiːld]

“	Uncle	Tom's	Cabin	”	was	like	a	great	torch	held	up	over	a	fiercely	disputed	field
“	叔叔	汤姆的	舱	”	曾是	喜欢	一个	伟大的	火炬	握住	向上	超过	一个	激烈地	争议	场地

;

;
;

《汤姆叔叔的小屋》就像一支高举在激烈争论的战场上的巨大火炬；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [pə'tɜːrnl]

it	showed	men	and	women	living	under	all	conditions	of	slavery	,	paternal
它	显示	男人	和	女性	活的	在下面	全部	状况	的	奴隶制	,	父系

[ænd; ənd] [hjuː'meɪn] [ɑːn] [wʌn] [hænd] ,

and	humane	on	one	hand	,
和	人道	在	一	手	,

它展现了生活在各种奴役条件下的男男女女，一方面是父权制和人道的，另一方面是其他种种境况。

[ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['kruːəl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	commercial	and	cruel	on	the	other	.
和	商业的	和	残忍的	在	这	其他	.

另一方面，它又显得商业化和残酷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuː] ,

It	made	a	drama	of	a	political	issue	,
它	制成	一个	戏剧	的	一个	政治的	问题	,

它把一个政治问题戏剧化了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .

and	was	read	with	bated	breath	by	a	million	people	.
和	曾是	读	和	被	气息	经过	一个	百万	人们	.

一百万人屏息凝神地阅读了这本书。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] ['jʊrəp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['stɔːri] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

It	interested	Europe	because	it	was	a	powerful	story	dealing	with	a
它	感兴趣的	欧洲	因为	它	曾是	一个	强大的	故事	处理	和	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['westərn] [wɜːrld] ;

situation	that	had	attracted	the	attention	of	the	whole	Western	world	;
情况	那	有	吸引	这	注意力	的	这	所有的	西	世界	;

它之所以引起欧洲的兴趣，是因为它讲述了一个震撼人心的故事，涉及一个吸引了整个西方世界关注的事件；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

it	was	at	once	translated	into	several	languages	,	and
它	曾是	在	一次	翻译	进入	一些	语言	,	和

[kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

could	be	found	from	London	to	Constantinople	.
可以	是	成立	从	伦敦	到	君士坦丁堡	.

它很快就被翻译成多种语言，从伦敦到君士坦丁堡都能找到它。

[hoʊm] [ʌv; əv] ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] .

HOME	OF	HARRIET	BEECHER	STOWE	.
家	的	哈丽特	比彻	斯托	.

哈里特·比彻·斯托的故居。

['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .

HARTFORD	,	CONN	.
哈特福德	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州哈特福德

['henri] [dʒeɪmz]

HENRY	JAMES
亨利	詹姆斯

亨利·詹姆斯

[wen] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

When	Mr	.	James	began	writing	a	generation	ago	there	had	been	no
什么时候	先生	.	詹姆斯	开始	写作	一个	一代	前	那里	有	到过	不

[ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,

American	fiction	of	a	high	order	for	twenty	years	or	more	,
美国人	小说	的	一个	高的	命令	为了	二十	年	或者	更多的	,

詹姆斯先生开始写作的年代，大约是上一代人的时间，当时美国已经二十多年没有出现过高水准的小说了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [groʊn] ['ræpɪdli][ɪn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

and	the	country	had	grown	rapidly	in	experience	and	knowledge	.
和	这	国家	有	生长	快速	在	经验	和	知识	.

国家在经验和知识方面迅速增长。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [ʃoʊd] [ðɪs] [mɔːr] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Mr	.	James	showed	this	more	cosmopolitan	attitude	toward	the	world	,
先生	.	詹姆斯	显示	这	更多的	国际化	态度	朝向	这	世界	,

詹姆斯先生展现了这种更为国际化的世界观。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɪkʃ(ə)n] .

and	his	style	had	a	quality	which	was	new	in	our	fiction	.
和	他的	风格	有	一个	质量	哪个	曾是	新的	在	我们的	小说	.

他的文风在我们小说创作中具有一种全新的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

It	was	clear	in	those	days	;
它	曾是	清除	在	那些	天	;

当时这一点很清楚;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [greɪt] [ˌfleksə'bɪləti][ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [kən'veiiŋ] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd]

it	had	great	flexibility	and	capacity	for	conveying	fine	distinctions	and
它	有	伟大的	灵活性	和	容量	为了	传递	美好的	区别	和

['delɪkət] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] ;

delicate	shadings	of	thought	;
精美的	阴影	的	想法	;

它具有极大的灵活性和能力，能够传达细微的差别和微妙的思想色彩;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['raɪtɚz] ,

it	had	a	tone	of	maturity	which	was	lacking	in	the	earlier	writers	,
它	有	一个	语气	的	到期	哪个	曾是	缺乏	在	这	早些时候	作家	,

它有一种早期作家所缺乏的成熟感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [treɪnd] [mæn][tuː; tə]

and	it	was	the	medium	of	expression	of	a	thoroughly	trained	man	to
和	它	曾是	这	中等的	的	表达	的	一个	彻底	受过训练	男人	到

[huːm] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][ɑːrt] .

whom	writing	was	a	fine	art	.
谁	写作	曾是	一个	美好的	艺术	.

对于一位训练有素的人来说，写作是一门精妙的艺术，而写作正是他表达自我的媒介。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [[θriː]]

The	early	[	3	]
这	早期的	[	3	]

早期[3]

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] ” [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

short	stories	,	of	which	“	The	Passionate	Pilgrim	”	may	serve	as	an	example	,
短的	故事	,	的	哪个	“	这	热情的	朝圣	”	可能	服务	作为	一个	例子	,

短篇小说，例如《热情的朝圣者》

[ə'restɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪn]

arrested	attention	by	reason	of	their	insight	into	character	and	their	fine
被捕	注意力	经过	原因	的	他们的	洞察力	进入	特点	和	他们的	美好的

['wɜːrkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

因其对人物性格的深刻洞察和精湛的工艺而引人注目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][er][ʌv; əv]['roʊmæns][ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmæns]

There	was	an	air	of	romance	about	them	;	but	it	was	the	romance
那里	曾是	一个	空气	的	浪漫	关于	他们	;	但	它	曾是	这	浪漫

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['temprəmənt] ,

of	human	temperament	,
的	人类	气质	,

他们身上有一种浪漫的气息；但那是人性中的浪漫。

[nɑːt][ʌv; əv]['ɪnsɪdənt] .

not	of	incident	.
不是	的	事件	.

并非事件。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['nɑːvəlz][wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃnz] ;

The	early	novels	were	not	popular	in	the	sense	of	running	into	large	editions	;
这	早期的	小说	是	不是	受欢迎的	在	这	感觉	的	跑步	进入	大的	版本	;

早期小说并不受欢迎，没有出现大量发行的情况；

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ” [faʊnd] ['meni] ['riːdɝz] [huː] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]

but	“	The	American	”	found	many	readers	who	were	quick	to	appreciate	its
但	“	这	美国人	”	成立	许多	读者	WHO	是	快的	到	欣赏	它是

['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

penetrating	and	searching	analysis	of	character	,
渗透	和	搜索	分析	的	特点	,

但《美国人》一书吸引了众多读者，他们很快就欣赏其对人物深刻而深入的分析。

[ɪts] [ʃɑːrp] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [treɪts] ,

its	sharp	contrasts	of	American	and	European	traits	,
它是	锋利的	对比	的	美国人	和	欧洲的	特征	,

它鲜明地体现了美国和欧洲的特征对比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] .

and	the	refinement	of	a	style	which	is	both	rich	and	restrained	.
和	这	精炼	的	一个	风格	哪个	是	两个都	富有的	和	克制	.

以及一种既丰富又内敛的精致风格。

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] - ['sʌmər] [hoʊm] [æt; ət] ['kɪtəri] , [meɪn] ; ['ɔːlsoʊ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

W	.	D	.	HOWELLS	'	SUMMER	HOME	AT	KITTERY	,	MAINE	;	ALSO	INTERIOR	OF
W	.	D	.	豪厄尔斯	-	夏天	家	在	小猫	,	缅因州	;	还	内部的	的

['laɪbreri]

LIBRARY
图书馆

W·D·豪威尔位于缅因州基特里的避暑别墅；以及图书馆内部

[ɔːl] ['nɒvəlɪsts] [rɪ'viːl] ['kærəktər] ;

All	novelists	reveal	character	;
全部	小说家	揭示	特点	;

所有小说家都刻画人物性格；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][ɪz] [strɔːŋ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

but	those	in	whom	the	dramatic	instinct	is	strong	show	it	chiefly	in	action	.
但	那些	在	谁	这	戏剧性	本能	是	强的	展示	它	主要	在	行动	.

但那些戏剧性本能很强的人，主要通过行动来展现它。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [brɪŋz] [aʊt] ['kærəktər] ['lɑːrdʒli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Mr	.	James	brings	out	character	largely	by	means	of	analysis	and	description	,
先生	.	詹姆斯	带来	出去	特点	很大程度上	经过	方法	的	分析	和	描述	,

詹姆斯先生主要通过分析和描述来刻画人物性格。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['nɒvəlɪsts] .

and	for	this	reason	he	is	often	classed	among	the	psychological	novelists	.
和	为了	这	原因	他	是	经常	分类	之中	这	心理	小说家	.

因此，他经常被归类为心理小说家。

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [ðə; ði]['hæbɪt] [[fɔ:r]]

In	his	later	years	the	habit	[	4	]
在	他的	之后	年	这	习惯	[	4	]

晚年，他养成了[4]的习惯

[ʌv; əv][ə'næləsɪs] [gru:] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

of	analysis	grew	on	him	to	such	an	extent	that	the	movement	of	his
的	分析	生长	在	他	到	这样的	一个	程度	那	这	移动	的	他的

['stɔ:riz] [wʌz; wəz] [im'pi:did] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] [bɪ'keɪm] [kəm'pleks][ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [əb'skjʊr] .

stories	was	impeded	and	his	style	became	complex	and	at	times	obscure	.
故事	曾是	受阻	和	他的	风格	成为	复杂的	和	在	时代	朦胧	.

分析在他身上发展到如此程度，以至于他的故事叙述受到了阻碍，他的风格变得复杂，有时甚至晦涩难懂。

[ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ə'merɪkə][ænd; ənd] ['jʊrəp] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ]

In	a	time	when	social	relations	between	America	and	Europe	were	becoming
在	一个	时间	什么时候	社会的	关系	之间	美国	和	欧洲	是	成为

[mɔ:r] ['ɪntɪmət] ,

more	intimate	,
更多的	亲密的	,

在美欧社会关系日益密切的时代，

['mɪstər] . [dʒeɪmz][faʊnd][ə; eɪ] [rer] [ˌɑ:pər'tu:nəti][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ə'genst] [ə; eɪ]

Mr	.	James	found	a	rare	opportunity	of	studying	American	character	against	a
先生	.	詹姆斯	成立	一个	稀有的	机会	的	学习	美国人	特点	反对	一个

[ˌjʊrə'pi:ən] ['bækgraʊnd] ,

European	background	,
欧洲的	背景	,

詹姆斯先生找到了一个难得的机会，可以在欧洲背景下研究美国人的性格。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fju:] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [mɔ:r]

and	in	the	whole	range	of	fiction	there	have	been	few	writers	of	more
和	在	这	所有的	范围	的	小说	那里	有	到过	很少	作家	的	更多的

[ə'kju:t][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

acute	penetration	,
急性	渗透	,

在所有小说作品中，很少有作家比他更具洞察力。

[ʌv; əv] ['greɪtər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [stroʊk] [ænd; ənd][laɪn][ɪn] ['peɪntɪŋ] ['kærəktər] , [ðæn; ðən][hi:; hi] .

of	greater	delicacy	of	stroke	and	line	in	painting	character	,	than	he	.
的	更大的	美味	的	中风	和	线	在	绘画	特点	,	比	他	.

在人物绘画中，他的笔触和线条比他更加细腻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rd] “

He	was	one	of	the	small	group	of	American	authors	to	whom	the	word	“
他	曾是	一	的	这	小的	团体	的	美国人	作者	到	谁	这	单词	“

[dɪ'stɪŋkʃn] ” [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] .

distinction	”	may	be	applied	.
区别	”	可能	是	应用	.

他是美国少数几位堪称“杰出”的作家之一。

['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz]

W	.	D	.	HOWELLS
W	.	D	.	豪厄尔斯

WD HOWELLS

['mɪstər] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][sə'saɪəti] ,

Mr	.	James	was	a	student	of	men	and	women	in	society	,
先生	.	詹姆斯	曾是	一个	学生	的	男人	和	女性	在	社会	,

詹姆斯先生是一位研究社会男女的学生。

['juːzɪŋ] [ðæt] [wɜːrd][ɪn][ɪts] ['nɛroʊɚ] [sens] ; ['mɪstər] . ['haʊəlz] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] ,

using	that	word	in	its	narrower	sense	;	Mr	.	Howells	,	who	is	also	a	keen	observer	,
使用	那	单词	在	它是	较窄	感觉	;	先生	.	豪厄尔斯	,	WHO	是	还	一个	敏锐的	观察员	,

如果使用这个词的狭义含义；霍威尔斯先生也是一位敏锐的观察者，

[hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ] [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

has	dealt	with	less	sophisticated	men	and	women	,
有	已处理	和	较少的	复杂的	男人	和	女性	,

曾与一些不太成熟的男女打过交道。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [ə'merɪkən] [taɪps] [ˌʌn'mɑːdɪfaɪd][baɪ] ['ʌðər] ['influənsiz] .

and	has	given	us	American	types	unmodified	by	other	influences	.
和	有	给定	我们	美国人	类型	未修改	经过	其他	影响	.

并给我们留下了未受其他影响的美国类型。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [diːp] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði]

A	man	of	deep	sympathy	with	his	fellows	and	sharing	in	his	heart	the
一个	男人	的	深的	同情	和	他的	伙伴们	和	分享	在	他的	心	这

['sɑːroʊ] [ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] ,

sorrow	and	pain	of	the	common	lot	,
悲哀	和	疼痛	的	这	常见的	很多	,

他是一个对同胞充满深切同情，并感同身受普通人悲欢离合的人。

[ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fest] ['riːəlɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['liːnɪŋ] [tɔːrd]

a	lover	of	Tolstoi	and	a	professed	realist	,	with	a	strong	leaning	toward
一个	情人	的	托尔斯泰	和	一个	声称	现实主义者	,	和	一个	强的	倾斜	朝向

[kən'strʌktɪv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

constructive	socialism	,
建设性的	社会主义	,

他热爱托尔斯泰的作品，自称现实主义者，并强烈倾向于建设性社会主义。

['mɪstər] . ['haʊəlz] [hæz; həz][kept][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] [friː] [frʌm; frəm]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] .

Mr	.	Howells	has	kept	his	fiction	free	from	any	kind	of	preaching	.
先生	.	豪厄尔斯	有	保留	他的	小说	自由的	从	任何	种类	的	布道	.

霍威尔斯先生的小说作品中没有任何说教意味。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

He	has	understood	his	vocation	as	an	artist	,
他	有	理解	他的	职业	作为	一个	艺术家	,

他已经理解了自己作为艺术家的使命。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] .

and	has	not	made	his	novels	serve	his	social	and	political	doctrines	.
和	有	不是	制成	他的	小说	服务	他的	社会的	和	政治的	教义	.

他的小说并没有服务于他的社会和政治理论。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃənz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [huːz] [tʌtʃ] [ɪz]['noʊtəbli]

Although	a	man	of	strong	convictions	,	he	is	a	writer	whose	touch	is	notably
虽然	一个	男人	的	强的	定罪	,	他	是	一个	作家	谁	触碰	是	尤其

[laɪt] ,

light	,
光	,

虽然他是一个信念坚定的人，但他的写作笔触却格外轻盈。

[ænd; ənd] [huːz] ['hjuːmər][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ʌn'fɔːrst] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	whose	humor	is	delightfully	unforced	and	happy	.
和	谁	幽默	是	令人愉悦	非强迫	和	快乐的	.

他的幽默自然而快乐，令人愉悦。

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri]

W	.	D	.	HOWELLS	IN	HIS	LIBRARY
W	.	D	.	豪厄尔斯	在	他的	图书馆

W·D·豪威尔斯的图书馆

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [west] ,

Born	in	the	Central	West	,
出生	在	这	中央	西方	,

出生于美国中西部，

['mɪstər] . ['haʊəlz] [hæz; həz] [kept] [ɪts] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

Mr	.	Howells	has	kept	its	democracy	of	spirit	and	reinforced	it	by
先生	.	豪厄尔斯	有	保留	它是	民主	的	精神	和	加强型	它	经过

[fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

familiarity	with	modern	languages	and	literature	.
熟悉	和	现代的	语言	和	文学	.

豪威尔斯先生保留了其民主精神，并通过熟悉现代语言和文学加强了这种精神。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪtər] [wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv]

In	his	lighter	work	he	has	made	studies	of	the	whims	and	foibles	of
在	他的	打火机	工作	他	有	制成	研究	的	这	心血来潮	和	缺点	的

['sɜːrt(ə)n] ['femənɪn] [taɪps] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

certain	feminine	types	in	this	country	,
肯定	女性	类型	在	这	国家	,

在他的一些轻松作品中，他研究了我国某些女性类型的奇思妙想和怪癖。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪ'deləti] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [tel]

of	such	fidelity	that	they	have	disturbed	those	who	believe	that	Americans	should	tell
的	这样的	忠诚	那	他们	有	不安	那些	WHO	相信	那	美国人	应该	告诉

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ['oʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

the	truth	about	themselves	only	to	themselves	,
这	真相	关于	他们自己	仅有的	到	他们自己	,

他们如此忠诚，以至于让那些认为美国人应该只对自己说出真相的人感到不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] ['jʊrəp] ['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['peti]

and	that	to	take	Europe	into	the	national	confidence	is	a	kind	of	petty
和	那	到	拿	欧洲	进入	这	国家的	信心	是	一个	种类	的	小气

['triːz(ə)n] .

treason	.
叛国罪	.

将欧洲纳入国家信任范围，是一种轻微的叛国行为。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['haʊəlz] [hæz; həz] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]

But	if	Mr	.	Howells	has	seemed	sometimes	to	draw	American	women	with
但	如果	先生	.	豪厄尔斯	有	似乎	有时	到	画	美国人	女性	和

[tuː] [laɪt] [ə; eɪ][hænd] ,

too	light	a	hand	,
也	光	一个	手	,

但如果说霍威尔斯先生有时对美国女性的刻画显得过于轻描淡写的话，

[noʊ][wʌn][soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kən'veid] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

no	one	so	well	as	he	has	conveyed	a	sense	of	the	purity	of	American
不	一	所以	出色地	作为	他	有	传递	一个	感觉	的	这	纯度	的	美国人

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

没有人比他更能传达出美国女性纯洁无瑕的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [[faɪv]]

and	the	wholesome	[	5	]
和	这	健康	[	5	]

以及健康的[5]

[toʊn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]

tone	of	American	social	life	outside	the	very	limited	circle	of	what	is	known	as
语气	的	美国人	社会的	生活	外部	这	非常	有限的	圆圈	的	什么	是	已知	作为

[ðə; ði] “ [fæst] [set] ,

the	“	Fast	Set	,
这	“	快速地	放	,

美国社会生活除了所谓的“快节奏阶层”这个非常有限的圈子之外的基调，

” — [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

”	—	a	group	of	men	and	women	who	are	representative	not	of	a	nation	,
”	—	一个	团体	的	男人	和	女性	WHO	是	代表	不是	的	一个	国家	,

——一群不代表任何国家的男男女女，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf] [soʊ] ['straɪkɪŋli] [dɪ'faɪnd] [ɪn] “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

but	of	the	attitude	toward	life	so	strikingly	defined	in	“	The	House	of	Mirth	.
但	的	这	态度	朝向	生活	所以	引人注目	定义	在	“	这	房子	的	欢笑	.

但这种人生态度在《欢乐之家》中得到了淋漓尽致的展现。

” [ɪn] [hɪz; ɪz] ['greɪvər] [muːd] ['mɪstər] . ['haʊəlz] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] “ [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] ['saɪləs]

”	In	his	graver	mood	Mr	.	Howells	has	given	us	“	The	Rise	of	Silas
”	在	他的	刻刀	情绪	先生	.	豪厄尔斯	有	给定	我们	“	这	上升	的	西拉斯

['læfəm] ,

Lapham	,
拉帕姆	,

“霍威尔斯先生心情沉重时，给我们带来了《西拉斯·拉帕姆的崛起》，

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læstɪŋ] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['hæzərd] [ʌv; əv]

”	one	of	the	lasting	achievements	of	American	fiction	,	and	“	A	Hazard	of
”	一	的	这	持久	成就	的	美国人	小说	,	和	“	一个	冒险	的

[nuː] ['fɔːtʃənz] ,

New	Fortunes	,
新的	财富	,

“美国小说的不朽成就之一”，以及“新财富的冒险”，

” [bəuθ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɔːrtʃən] - ['meɪkɪŋ] .

”	both	original	studies	of	American	life	during	the	age	of	great	fortune	-	making	.
”	两个都	原来的	研究	的	美国人	生活	期间	这	年龄	的	伟大的	财富	-	制作	.

“这两部作品都是对美国在巨额财富积累时代的生活进行的原创研究。”

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['haʊəlz] - [ɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [hæv; həv]

The	charm	of	Mr	.	Howells	'	art	and	the	refinement	of	his	humor	have
这	魅力	的	先生	.	豪厄尔斯	-	艺术	和	这	精炼	的	他的	幽默	有

[nɑːt] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [drə'mætɪk] ['nɒvəlɪsts] ;

not	given	him	the	popularity	of	the	more	dramatic	novelists	;
不是	给定	他	这	人气	的	这	更多的	戏剧性	小说家	;

豪威尔斯先生的艺术魅力和他幽默的精妙之处并没有使他像那些更具戏剧性的小说家一样受欢迎；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ə'merɪkən]

but	he	has	made	a	place	of	high	importance	for	himself	in	American
但	他	有	制成	一个	地方	的	高的	重要性	为了	他自己	在	美国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

但他已在美国文学界占据了非常重要的地位。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] [di'səːnd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

and	in	the	hearts	of	a	host	of	readers	who	have	discerned	in	him	a
和	在	这	心	的	一个	主持人	的	读者	WHO	有	辨别	在	他	一个

['sɪŋgjələrli] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['neɪtʃər] .

singularly	pure	and	lovable	nature	.
单独地	纯的	和	可爱的	自然	.

在众多读者的心中，他们发现他拥有纯洁可爱的天性。

['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
THOMAS NELSON PAGE
托马斯 纳尔逊 页

托马斯·纳尔逊·佩奇

[ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪˌdi:ələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The aftermath of the war between the States was an idealization of the
这 后果 的 这 战争 之间 这 各州 曾是 一个 理想化 的 这
[oʊld] ['soʊʃ(ə)l] ['ɔ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
old social order in the South .
老的 社会的 命令 在 这 南 .

美国内战结束后，南方对旧社会秩序产生了理想化的影响。

['mɪstər] . [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [[sɪks]]
Mr . Page and Mr . [6]
先生 . 页 和 先生 . [6]

佩奇先生和[6]先生

['ælən] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [saʊθ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv]
Allen found in the tradition and habit of the Old South elements of
艾伦 成立 在 这 传统 和 习惯 的 这 老的 南 元素 的
[ə; eɪ] ['roʊmæns] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ri'æləti] .
a romance founded on reality .
一个 浪漫 创立 在 现实 .

艾伦在旧南方传统和习俗中发现了建立在现实基础上的浪漫元素。

[sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] [rɪ'si:vd] [ɪts] [toʊn] [frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bred]
Society in the South before the war received its tone from men and women bred
社会 在 这 南 前 这 战争 已收到 它是 语气 从 男人 和 女性 繁殖
[ɪn] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] ,
in habits of deference and courtesy ,
在 习惯 的 尊重 和 礼貌 ,

战前南方社会的风气源于从小养成的彬彬有礼、谦恭有礼的男女老少。

['sensətɪv] [tu:; tə] ['eni] [slaɪt] [pʊt] [ə'pɑ:n] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] ['prɑ:dɪg(ə)l] [ʌv; əv] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .
sensitive to any slight put upon honor , and prodigal of hospitality .
敏感的 到 任何 轻微 放 之上 荣誉 , 和 浪子 的 热情好客 .

对任何轻视都极其敏感，有损荣誉，并且热情好客。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑ:n] [æn; ən] [ʌn'steɪb(ə)l] ['beɪsɪs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l]
It had rested on an unstable basis ; but it had those delightful
它 有 休息 在 一个 不稳定 基础 ; 但 它 有 那些 愉快
['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['li:ʒər] ,
qualities which came with leisure ,
品质 哪个 来了 和 闲暇 ,

它建立在不稳定的基础上；但它拥有休闲时光所带来的那些令人愉悦的特质。

['i:zi] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['spɪrɪt] .
easy conditions , and the absence of commercial spirit .
简单的 状况 , 和 这 缺席 的 商业的 精神 .

宽松的条件，以及缺乏商业精神。

[ðɪs] ['vænɪʃɪŋ] ['ɔ:rdər] [faʊnd] [ɪn] ['mɪstər] . ['peɪdʒɪz] ['ɜ:rliɪst] ['stɔ:riz] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [tru:] [tu:; tə] [laɪf]
This vanishing order found in Mr . Page's earliest stories a record true to life
这 消失 命令 成立 在 先生 . 页面的 最早 故事 一个 记录 真的 到 生活
[ænd; ənd] [jet] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .
and yet enveloped in the air of romance .
和 然而 被包裹 在 这 空气 的 浪漫 .

在佩奇先生的早期故事中，这种逐渐消失的秩序被真实地记录了下来，同时又充满了浪漫的气息。

“ [mɑːs] [tʃæn] ， ”
“ Marse Chan ， ”
“ 马尔斯 陈 ， ”

“马尔斯·陈，”

“ [ʌŋk] - ['edin'bəːg] ， ” [ænd; ənd] “ [me] ['leɪdi] ” [geɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər]
“ Unc ' Edinburg ， ” and “ Meh Lady ” gave the country a thrill of pleasure
“ 北卡罗来纳大学 - 爱丁堡 ， ” 和 “ 嗯 女士 ” 给予 这 国家 一个 刺激 的 乐趣
，
，
，

《Unc' Edinburg》和《Meh Lady》给全国人民带来了一阵阵的快乐。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'piːl] [tuː; tə] ['sentɪmənt] ， [soʊ] [rɪ'freʃɪŋli] ['hjuːmən][ænd; ənd] [ʌn'fɔːrst]
so sure was their appeal to sentiment ， so refreshingly human and unforced
所以 当然 曾是 他们的 上诉 到 情绪 ， 所以 令人耳目一新 人类 和 非强迫
，
，
，

他们诉诸情感的方式如此真切，如此清新自然，如此人性化。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ，
a rich and picturesque life of its own ，
一个 富有的 和 如画 生活 的 它是自己的 ，

它本身就拥有丰富多彩、如诗如画的生活，

[ə; eɪ] [freʃ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['hæbɪt] .
a fresh field for the romance of spiritual adventure and social habit .
一个 新鲜的 场地 为了 这 浪漫 的 精神 冒险 和 社会的 习惯 .

为精神冒险的浪漫情怀和社会习俗开辟了一片新的天地。

['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
BIRTHPLACE OF THOMAS NELSON PAGE
出生地 的 托马斯 纳尔逊 页

托马斯·纳尔逊·佩奇的出生地

['oʊklənd] [plæn'teɪʃ(ə)n] , ['hænoʊvər] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] .
Oakland Plantation ， Hanover County ， Virginia .
奥克兰 种植园 ， 汉诺威 县 ， 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州汉诺威县奥克兰种植园。

[ɪn] [ðiːz] ['muːvɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [toʊld][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] ，
In these moving tales ， told with unobstrusive artistic skill ，
在 这些 移动 故事 ， 讲述 和 不引人注目 艺术 技能 ，

在这些感人至深的故事中，以不着痕迹的艺术技巧娓娓道来，

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [sə'spendɪd] ['lɪtəreri] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæz; həz]
the long - suspended literary tradition of Virginia received an impulse which has
这 长的 - 暂停 文学 传统 的 弗吉尼亚州 已收到 一个 冲动 哪个 有
[sɪns] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['kwɑːləti] .
since given the country a group of stories of original quality .
自从 给定 这 国家 一个 团体 的 故事 的 原来的 质量 .

弗吉尼亚长期停滞的文学传统获得了新的活力，此后为美国带来了一批原创的优秀故事。

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
JAMES LANE ALLEN
詹姆斯 车道 艾伦

詹姆斯·莱恩·艾伦

['nevər]	[dɪd]	[ˌpaɪə'nɪr]	['kæri]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[nuː]	['kʌntri]	[ə; eɪ]['faɪnər]	['blendɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['derɪŋ]	[wɪtʃ]
Never	**did**	**pioneers**	**carry**	**into**	**a**	**new**	**country**	**a**	**finer**	**blending**	**of**	**the**	**daring**	**which**
绝不	做过	先驱者	携带	进入	一个	新的	国家	一个	更精细	混合	的	这	大胆	哪个

[muːvz]	[ðə; ðɪ]	[frʌn'tɪr]	['fɑːrðər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[oʊld]	['sɛntɚz, 'sɛnɚz]	,
moves	**the**	**frontier**	**farther**	**from**	**the**	**old**	**centers**	**,**
移动	这	边境	更远	从	这	老的	中心	,

先驱者们从未将如此精妙的勇气带入新的国度，这种勇气不断将疆界从旧中心推向更远的地方。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['ʃɪvəlri]	[ʌv; əv]	['roʊmæns]	[fɔːr; fər]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[aɪˌdiːələ'zeɪʃn]	[ʌv; əv]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]
and	**the**	**chivalry**	**of**	**romance**	**for**	**women**	**and**	**idealization**	**of**	**emotion**
和	这	骑士精神	的	浪漫	为了	女性	和	理想化	的	情感

[ænd; ənd]	[ɪk'spɪriəns]	,	[['sɛvən]]
and	**experience**	**,**	**[7]**
和	经验	,	[7]

以及浪漫爱情中的骑士精神，以及对女性情感和经历的理想化[7]

[ðæn; ðən]	[went]	['ɪntuː][ðə; ðɪ]	['fɜːrtl]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[kən'tʌki]	['kʌntri]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[deɪz]	[wɪtʃ]
than	**went**	**into**	**the**	**fertile**	**and**	**beautiful**	**Kentucky**	**country**	**in**	**the**	**days**	**which**
比	去	进入	这	沃	和	美丽的	肯塔基州	国家	在	这	天	哪个

['fɑːloʊd]	['bunz]	[æd'ventʃərəs]	[kə'rɪr]	,
followed	**Boone's**	**adventurous**	**career**	**,**
随后	布恩的	冒险的	职业	,

在布恩结束冒险生涯之后，他们便前往了风景秀丽、物产丰饶的肯塔基州乡村。

[ænd; ənd]	[prə'duːst]	[ðə; ðɪ]	[taɪps]	[ʌv; əv]	['kærəktər]	[wɪtʃ]	[ə'pɪr]	[ɪn][dʒeɪmz]	[leɪn]	['ælənz]	"	[ðə; ðɪ]
and	**produced**	**the**	**types**	**of**	**character**	**which**	**appear**	**in**	**James**	**Lane**	**Allen's**	**"**	**The**
和	生产	这	类型	的	特点	哪个	出现	在	詹姆斯	车道	艾伦的	"	这

['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l]	.
Choir **Invisible**	**.**
唱诗班 无形的	.

并塑造了詹姆斯·莱恩·艾伦的《隐形合唱团》中出现的人物类型。

"	[ðə; ðɪ]	[bluː]	[græs]	['kʌntri]	[faʊnd]	[ɪn][hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]['lʌvər]	[huː]	[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɑːrtɪst]	,
"	**The**	**Blue**	**Grass**	**country**	**found**	**in**	**him**	**a**	**lover**	**who**	**was**	**also**	**an**	**artist**	**,**
"	这	蓝色的	草	国家	成立	在	他	一个	情人	WHO	曾是	还	一个	艺术家	,

"蓝草之乡在他身上找到了一位既是爱人又是艺术家的灵魂人物。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	['bækgraʊnd]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['stɔːriz]	[ɪz]	['skɛtʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'skwɪzɪt]	[skɪl]	.
and	**the**	**background**	**of**	**his**	**stories**	**is**	**sketched**	**with**	**exquisite**	**skill**	**.**
和	这	背景	的	他的	故事	是	草图	和	精美的	技能	.

他笔下故事的背景描绘得十分精妙。

"	[ðə; ðɪ]	[kən'tʌki]	['kɑːrdɪnl]	,	"
"	**The**	**Kentucky**	**Cardinal**	**,**	**"**
"	这	肯塔基州	红衣主教	,	"

"肯塔基红雀队"

"	['æftərmæθ]	,
"	**Aftermath**	**,**
"	后果	,

"后果，

"	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	['stɔːriz]	[ɪn]	"	[fluːt]	[ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn]	"	[hæv; həv][nɑːt]	[bɪn]	[sə'pɑːst]	[ɪn]	['bjuːti]
"	**and**	**the**	**stories**	**in**	**"**	**Flute**	**and**	**Violin**	**"**	**have**	**not**	**been**	**surpassed**	**in**	**beauty**
"	和	这	故事	在	"	长笛	和	小提琴	"	有	不是	到过	超越	在	美丽

[ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɪkʃ(ə)n]	.
of **diction** **in** **our** **fiction**	**.**
的 措辞 在 我们的 小说	.

"而且，《长笛与小提琴》中的故事，其语言之美在我们小说中也未曾超越。"

[ɪf] [wʌn] [maɪt] ['ventʃər] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [lɔ:ŋ] [laɪf][fɔ:r; fər] ['eni] [kən'tempəreri] ['raɪtɪŋ] ,

If	one	might	venture	to	predict	long	life	for	any	contemporary	writing	,
如果	一	可能	风险投资	到	预测	长的	生活	为了	任何	当代的	写作	,

如果要预测任何当代作品的寿命，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['sʌðərn] ['raɪtɚz]

he	would	not	hesitate	to	put	the	short	stories	of	these	two	Southern	writers
他	会	不是	犹豫	到	放	这	短的	故事	的	这些	二	南方	作家

[ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] ['klæsɪks] .

among	American	classics	.
之中	美国人	经典	.

他会毫不犹豫地将这两位南方作家的短篇小说列入美国经典作品之列。

['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən] , [nɪr] ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] .

BIRTHPLACE	OF	JAMES	LANE	ALLEN	,	NEAR	LEXINGTON	,	KY	.
出生地	的	詹姆斯	车道	艾伦	,	靠近	列克星敦	,	肯塔基州	.

詹姆斯·莱恩·艾伦的出生地，位于肯塔基州列克星敦附近。

['mɪstər] . [peɪdʒ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ælən][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [lɔ:ŋ] ['stɔ:riz] [æz; əz] [wel] ;

Mr	.	Page	and	Mr	.	Allen	have	written	long	stories	as	well	;
先生	.	页	和	先生	.	艾伦	有	书面	长的	故事	作为	出色地	;

佩奇先生和艾伦先生也写过长篇故事；

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] [laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] .

in	several	instances	dealing	with	contemporary	life	and	manners	.
在	一些	实例	处理	和	当代的	生活	和	礼仪	.

在几个例子中都涉及了当代生活和礼仪。

['mɪstər] . ['ælən][hæz; həz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['emfəsɪs]

Mr	.	Allen	has	kept	in	the	field	of	character	study	with	increasing	emphasis
先生	.	艾伦	有	保留	在	这	场地	的	特点	学习	和	增加	强调

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

on	the	influence	of	environment	.
在	这	影响	的	环境	.

艾伦先生一直从事人物研究领域，并越来越重视环境的影响。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['stɔ:riz] , “ [ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

The	title	of	one	of	his	later	stories	,	“	The	Mettle	of	the	Pasture	,
这	标题	的	一	的	他的	之后	故事	,	“	这	气概	的	这	牧场	,

他后期的一篇小说的标题是《牧场的勇气》，

” [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə][tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl][ɑ:n] [wɪtʃ]

”	suggests	the	relation	of	the	actors	in	the	drama	to	the	soil	on	which
”	建议	这	关系	的	这	演员	在	这	戏剧	到	这	土壤	在	哪个

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

they	live	,
他们	居住	,

“暗示了戏剧中的人物与他们所居住的土地之间的关系。”

[waɪl] [ðə; ði]['laɪflaɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['bri:dər] [ɪn] “ [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['krɪsməs] [i:v] ” [ɪz]

while	the	lifelike	study	of	the	horse	-	breeder	in	“	The	Doctor's	Christmas	Eve	”	is
尽管	这	逼真	学习	的	这	马	-	育种者	在	“	这	医生的	圣诞节	前夕	”	是

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [kən'tʌki]

a	portrait	which	could	not	have	been	drawn	outside	the	boundaries	of	Kentucky
一个	肖像	哪个	可以	不是	有	到过	绘制	外部	这	边界	的	肯塔基州

.

:

.

《医生的圣诞夜》中对马匹饲养员的生动刻画，是一幅只能在肯塔基州境内才能描绘出来的人物肖像。

['mɪstər] . [peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['stɔːriz] [hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
Mr . **Page** **in** **his** **later** **stories** **has** **dealt** **with** **the** **spread** **of** **the** **commercial**
先生 . 页 在 他的 之后 故事 有 已处理 和 这 传播 的 这 商业的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

佩奇先生在后期的小说中探讨了商业精神的传播。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [wɜːrk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] .
the **conditions** **in** **which** **women** **work** , **political** **corruption** , **and** **social** **changes** .
这 状况 在 哪个 女性 工作 , 政治的 腐败 , 和 社会的 变化 .

妇女的工作条件、政治腐败和社会变革。

['wɪnstən] ['tʃəːtʃil]
WINSTON **CHURCHILL**
温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

['mɪstər] . ['wistə][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [hæv; həv][wʌn] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɑːmən] ,
Mr . **Wister** **and** **Mr** . **Churchill** **have** **one** **great** **interest** **in** **common** ,
先生 . 威斯特 和 先生 . 丘吉尔 有 一 伟大的 兴趣 在 常见的 ,

威斯特先生和丘吉尔先生有一个共同的重大兴趣，

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
— **they** **are** **deeply** **concerned** **with** **American** **character** **and** **experience** .
— 他们 是 深 担心的 和 美国人 特点 和 经验 .

——他们非常关注美国人的性格和经历。

['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [hæz; həz]['dræmətaɪzd]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][wɜːrks] ,
Mr . **Churchill** **has** **dramatized** **our** **history** **in** **a** **series** **of** **works** ,
先生 . 丘吉尔 有 戏剧化的 我们的 历史 在 一个 系列 的 作品 ,

丘吉尔先生在一系列作品中生动地展现了我们的历史。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ ['ritʃəd] ['kɑːrvəl] ” [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['pɪriəd] ; [kən'tɪnjuːd] [ɪn] “ [ðə; ði]
beginning **with** **“** **Richard** **Carvel** **”** **of** **the** **Colonial** **period** **;** **continued** **in** **“** **The**
开始 和 “ 理查德 平底 ” 的 这 殖民 时期 ; 持续 在 “ 这
['krɔːsɪŋ] ,
Crossing ,
十字路口 ,

始于殖民时期的“理查德·卡维尔”；延续于“穿越”

” [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['westwərd] [ˌemɪ'greɪʃn] [[eɪt]]
” **of** **the** **period** **of** **the** **first** **great** **westward** **emigration** **[** **8** **]**
” 的 这 时期 的 这 第一的 伟大的 向西 移民 [8]

”第一次大规模西迁时期[8]

[θruː] [ðə; ði]['paːsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geinis] ; [ɪn] “ [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
through **the** **passes** **of** **the** **Alleghenies** **;** **in** **“** **The** **Crisis** ,
通过 这 通过 的 这 阿勒格尼山脉 ; 在 “ 这 危机 ,

穿过阿勒格尼山脉的山口；在《危机》中，

” [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] ,
” **a** **picture** **of** **struggles** **between** **the** **old** **North** **and** **the** **old** **South** ,
” 一个 图片 的 斗争 之间 这 老的 北 和 这 老的 南 ,

一幅描绘旧北方与旧南方之间斗争的画面

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , ['loʊkəlaɪzd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ; [ænd; ənd][ɪn] “ ['mɪstər] . [kruːz] [kə'rɪr]
between **1861** **and** **1865** , **localized** **in** **St** . **Louis** **;** **and** **in** **“** **Mr** . **Crewe's** **Career**
之间 - 和 - , 本地化 在 英石 . 路易斯 ; 和 在 “ 先生 . 克鲁的 职业
,
,
,

1861年至1865年间，定居于圣路易斯；以及在《克鲁先生的职业生涯》中，

" [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mə'ʃi:n] " [ɪn]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

"	a	study	of	the	"	machine	"	in	politics	and	the	beginnings	of	the	struggle
"	一个	学习	的	这	"	机器	"	在	政治	和	这	开端	的	这	斗争

[fɔ:r; fər]['pɑ:pjələr] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['mu:vmənt] .

for	popular	government	which	has	become	a	national	movement	.
为了	受欢迎的	政府	哪个	有	变得	一个	国家的	移动	.

' 对政治中的"机器"以及争取人民政权的斗争的开端进行了研究，这场斗争已经发展成为一场全国性的运动。

['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [drɔ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] [hænd][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kænvəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rks]

Mr	.	Churchill	draws	with	a	free	hand	on	a	large	canvas	,	and	his	works
先生	.	丘吉尔	平局	和	一个	自由的	手	在	一个	大的	帆布	,	和	他的	作品

[hæv; həv]['epɪk]['kwɑ:ləti] ,

have	epic	quality	,
有	史诗	质量	,

丘吉尔先生在大幅画布上徒手作画，他的作品具有史诗般的质感。

['emfəsaɪzɪŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

emphasizing	large	and	significant	movements	and	defining	the	place	of
强调	大的	和	重要的	移动	和	定义	这	地方	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðem; ðəm] ,

individuals	in	them	,
个人	在	他们	,

强调规模宏大、意义重大的运动，并明确个人在这些运动中的地位。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['prezəntɪŋ] ['delɪkətli] ['skɛtʃt] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði]

rather	than	presenting	delicately	sketched	portraits	of	men	and	women	in	the
相当	比	呈现	轻柔地	草图	肖像	的	男人	和	女性	在	这

['nɛroʊɚ] [reɪndʒ][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

narrower	range	of	personal	experience	.
较窄	范围	的	个人的	经验	.

而不是在较窄的个人经历范围内，对男性和女性进行细致的刻画。

- [haʊs] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil] [ɪn] ['kɔ:rnɪʃ] , [en] . [eɪtʃ] .

HARLEKENDEN	HOUSE	,	THE	HOME	OF	WINSTON	CHURCHILL	IN	CORNISH	,	N	.	H	.
-	房子	,	这	家	的	温斯顿	丘吉尔	在	康沃尔郡	,	N	.	H	.

哈雷肯登故居，温斯顿·丘吉尔的故居，位于新罕布什尔州康沃尔

['mju:zɪk] [ru:m] [ɪn] - [haʊs]

MUSIC	ROOM	IN	HARLEKENDEN	HOUSE
音乐	房间	在	-	房子

哈勒肯登别墅的音乐室

['əuin] ['wistə]

OWEN	WISTER
欧文	西斯特

欧文·威斯特

['mɪstər] . ['wistə][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['piktʃərɪŋ] ['ri:əl] , ['vaɪt(ə)l] ['kærəktərz] ,

Mr	.	Wister	has	the	gift	of	picturing	real	,	vital	characters	,
先生	.	威斯特	有	这	礼物	的	想象	真实的，必不可少的			人物	,

威斯特先生拥有塑造真实鲜活人物的天赋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [laɪf] .

and	his	stories	are	full	of	a	brilliant	and	moving	life	.
和	他的	故事	是	满的	的	一个	杰出的	和	移动	生活	.

他的故事充满了精彩动人的人生经历。

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli][ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ɪn'tensli] [ænd; ənd] ['æktɪvli] [ə'laɪv] .

His	people	are	not	only	alive	,	but	intensely	and	actively	alive	.
他的	人们	是	不是	仅有的	活	,	但	强烈地	和	积极	活	.

他的人民不仅活着，而且充满活力，积极向上。

[ə; eɪ][mæn][bred][ɪn][ðə; ði][best]['soʊʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]

A	man	bred	in	the	best	social	traditions	,	a	graduate	of	the	oldest
一个	男人	繁殖	在	这	最好的	社会的	传统	,	一个	毕业	的	这	最老

[ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

American	university	,
美国人	大学	,

一位出身名门、毕业于美国最古老大学的人，

['mɪstər] . ['wistə][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt]

Mr	.	Wister	was	fortunate	enough	to	know	the	frontier	at	the	very	moment
先生	.	威斯特	曾是	幸运	足够的	到	知道	这	边境	在	这	非常	片刻

[wen] [[naɪn]]

when	[	9	]
什么时候	[	9	]

威斯特先生很幸运，在[9] 的那个时刻了解了边疆。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [greɪt] ['westərn] ['muːvmənt] [wɜːr; wər][ə'baʊt]

the	forces	of	business	and	the	second	great	Western	movement	were	about
这	力量	的	商业	和	这	第二	伟大的	西	移动	是	关于

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	destroy	it	.
到	破坏	它	.

商业力量和第二次西方大运动即将摧毁它。

[moʊst][men] [huː] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [frʌn'tɪr] , ['iːðər] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɔːr][ɪn] [pleɪz] ,

Most	men	who	wrote	about	the	old	frontier	,	either	in	fiction	or	in	plays	,
最多	男人	WHO	写道	关于	这	老的	边境	,	任何一个	在	小说	或者	在	演出	,

大多数描写旧边疆的男性作家，无论是小说还是戏剧，

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌmeləʊdrə'mætɪk]['æspekts] , — [ɪts]['gʌnz] , [ænd; ənd] ['ʃɜːts] ,

were	concerned	with	its	melodramatic	aspects	,	—	its	guns	,	and	shirts	,
是	担心的	和	它是	戏剧性的	方面	,	—	它是	枪支	,	和	衬衫	,

[sɔm'brɛərəuz] , [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] ['brɔŋkəuz] .

sombreros	,	and	bucking	broncos	.
墨西哥帽	,	和	颠簸	野马队	.

他们关注的是它的戏剧性方面——枪支、衬衫、墨西哥帽和桀骜不驯的野马。

['mɪstər] . ['wistə] [sɔː] [ðə; ði] ['kærəktər] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [steɪdʒ]['kɑːstuːmz] ; [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

Mr	.	Wister	saw	the	character	behind	these	stage	costumes	;	he	recognized	the
先生	.	威斯特	锯	这	特点	在后面	这些	阶段	服装	;	他	认可	这

['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

fiber	of	the	men	,
纤维	的	这	男人	,

威斯特先生看到了这些舞台服装背后的人物性格；他认出了这些男人的本质。

— [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [ðer; ðər]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] , [ðer; ðər] [rʌf] [bʌt; bət]['dʒenjuɪn]['hjuːmər] ,

—	their	courage	,	their	spirit	of	comradeship	,	their	rough	but	genuine	humor	,
—	他们的	勇气	,	他们的	精神	的	同志情谊	,	他们的	粗糙的	但	真的	幽默	,

——他们的勇气、他们的战友精神、他们粗犷但真诚的幽默感，

[ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][waɪd] [hə'raɪz(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

their	passion	for	wide	horizons	and	the	freedom	of	the	life	of	the
他们的	热情	为了	宽的	地平线	和	这	自由	的	这	生活	的	这

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

他们热爱广阔的视野和自由自在的平原生活。

[ɪn] “ [ðə; ði][və'dʒinjən] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

In	“	The	Virginian	,	”	and	the	short	stories	from	the	same	hand	,
在	“	这	弗吉尼亚人	,	”	和	这	短的	故事	从	这	相同的	手	,

在《弗吉尼亚人》以及同一作者创作的短篇小说中，

['aʊər; ɑːr]['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

our	fiction	has	a	series	of	studies	of	types	of	character	now	almost
我们的	小说	有	一个	系列	的	研究	的	类型	的	特点	现在	几乎

[ɪk'stɪŋkt] ,

extinct	,
灭绝	,

我们的小说中有一系列对如今几乎绝迹的人物类型的研究，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪʤ][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

and	of	a	stage	of	life	which	has	disappeared	.
和	的	一个	阶段	的	生活	哪个	有	消失	.

以及一个已经消失的人生阶段。

[wen] “ ['leɪdi] ['bɔːltɪmɔːr] ” [ə'pɪrd] ,

When	“	Lady	Baltimore	”	appeared	,
什么时候	“	女士	巴尔的摩	”	出现	,

当《巴尔的摩夫人》问世时，

['mɪstər] . ['wistə][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][sə'saɪəti][ɪn][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [steɪʤ][tuː; tə][ə; eɪ]

Mr	.	Wister	had	passed	from	society	in	an	elemental	stage	to	a
先生	.	威斯特	有	通过了	从	社会	在	一个	元素	阶段	到	一个

['sʌðərn] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ɪts][ˊouldtaim]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]

Southern	community	which	has	preserved	its	oldtime	qualities	of	refinement	of
南方	社区	哪个	有	保存完好	它是	老式	品质	的	精炼	的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

威斯特先生从一个处于原始社会阶段的社会过渡到一个仍然保留着昔日优雅风范的南方社区。

['dɪgnəti][ʌv; əv]['hæbɪt] ,

dignity	of	habit	,
尊严	的	习惯	,

习惯的尊严，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv]

and	a	hospitality	which	is	the	very	flower	of	high	breeding	and	ease	of
和	一个	热情好客	哪个	是	这	非常	花	的	高的	选育	和	舒适	的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

热情好客正是高贵教养和优越生活条件的体现。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wistə][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ɪn] ['tʃɑːrlstən] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][oʊld]

And	Mr	.	Wister	was	as	much	at	home	in	Charleston	as	on	the	old
和	先生	.	威斯特	曾是	作为	很多	在	家	在	查尔斯顿	作为	在	这	老的

[frʌn'tɪr] ;

frontier	;
边境	;

威斯特先生在查尔斯顿和在旧边疆一样自在；

[ə; eɪ][fækt] ['haɪli] [sɪg'nɪfɪkənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

a	fact	highly	significant	of	the	quality	and	fiber	of	the	man	.
一个	事实	高度	重要的	的	这	质量	和	纤维	的	这	男人	.

这是体现一个人品格和精神的重要事实。

[ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] [hiː; hi] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Among	American	novelists	he	will	hold	a	place	of	his	own	by	reason	of	the
之中	美国人	小说家	他	将要	抓住	一个	地方	的	他的	自己的	经过	原因	的	这

[vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

vitality	and	artistic	skill	of	his	work	.
活力	和	艺术	技能	的	他的	工作	.

凭借其作品的活力和艺术技巧，他将在美国小说家中占据一席之地。

[ˈəuin] [wɪstɚz] [ˈfæməli] [pleɪs] , [ɪn] [ˈdʒə:mən,taun] , [pɑ:] .

OWEN	WISTER'S	FAMILY	PLACE	,	IN	GERMANTOWN	,	PA	.
欧文	威斯特的	家庭	地方	,	在	日耳曼敦	,	宾夕法尼亚州	.

欧文·威斯特家族故居，位于宾夕法尼亚州日耳曼敦。

[ˈɪdɪθ] [ˈ(h)wɔ:tn]

EDITH	WHARTON
伊迪丝	沃顿

伊迪丝·沃顿

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔrtənz] [ˈstɔ:riz] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] ,

Mrs	.	Wharton's	stories	,	even	more	than	those	of	Mr	.	James	,
太太	.	沃顿商学院	故事	,	甚至	更多的	比	那些	的	先生	.	詹姆斯	,

沃顿夫人的故事，甚至比詹姆斯先生的故事更精彩。

[dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən][ɪts][toʊn] [ˈlɑ:rdʒli] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊldər]

describe	a	social	life	which	has	taken	its	tone	largely	from	an	older
描述	一个	社会的	生活	哪个	有	已采取	它是	语气	很大程度上	从	一个	老

[ænd; ənd] [mɔ:r] [kənˈvenʃən(ə)l] [səˈsaɪəti] ,

and	more	conventional	society	,
和	更多的	传统的	社会	,

描述一种很大程度上受到过去更传统社会影响的社会生活。

[wɪtʃ] [hæz; həz][lɔ:st][ɪts][ˈmɔ:rəl] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði][kəmˈpleksəti][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈhaɪli]

which	has	lost	its	moral	simplicity	in	the	complexity	of	an	age	of	highly
哪个	有	丢失的	它是	道德	简单	在	这	复杂	的	一个	年龄	的	高度

[ˈɔ:rgənaɪzd] [ˈlʌkʃəri] ,

organized	luxury	,
组织	奢华	,

在高度组织化的奢侈时代中，它已经失去了原有的道德纯朴性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:zi] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli]

and	which	has	taken	on	the	easy	ways	of	a	social	life	that	is	entirely
和	哪个	有	已采取	在	这	简单的	方式	的	一个	社会的	生活	那	是	完全

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [ˈkɑ:nʃəns] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [fi:lz] [ɪtˈself] [sɪˈkjʊr] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [teɪst]

comfortable	in	conscience	so	long	as	it	feels	itself	secure	in	matters	of	taste
舒服的	在	良心	所以	长的	作为	它	感觉	本身	安全的	在	事情	的	品尝

.

:

.

只要在品味方面感到安全，它就采取了轻松的社交生活方式，这种生活方式在良心上完全可以接受。

[ɪn][ɑ:rt][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔ:tn][ɪz][æn; ən][ˈekspɜ:rt][baɪ][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] .

In	art	Mrs	.	Wharton	is	an	expert	by	intuition	and	practice	.
在	艺术	太太	.	沃顿商学院	是	一个	专家	经过	直觉	和	实践	.

在艺术方面，沃顿夫人凭借直觉和实践成为专家。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][mɜ:rθ] ” [ɪz][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [siˈkjuəz] [hɜ:r; hər][moʊst]

The	author	of	“	The	House	of	Mirth	”	is	analytical	,	and	secures	her	most
这	作者	的	“	这	房子	的	欢笑	”	是	分析	,	和	确保	她	最多

[ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈfekts] ,

striking	effects	,
引人注目	效果	,

《欢乐之家》的作者善于分析，并取得了最显著的效果。

[nɑ:t][baɪ][ˈboʊldli][prəˈdʒektɪŋ][hɜ:r; hər] [ˈkærəktərz] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkænvəs] , [bʌt; bət][baɪ] [ʌnˈkʌvərɪŋ]

not	by	boldly	projecting	her	characters	on	a	large	canvas	,	but	by	uncovering
不是	经过	大胆地	投影	她	人物	在	一个	大的	帆布	,	但	经过	揭开

[ðer; ðər][moʊst] [ɪˈlu:sɪv] [mudz] ,

their	most	elusive	moods	,
他们的	最多	难以捉摸的	情绪	,

她并非大胆地将人物形象投射到巨大的画布上，而是通过揭示他们最难以捉摸的情绪来展现这些形象。

[ðer; ðər] [əb'skjʊr] ['məutivz] , [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] ['temprəmənt] , ['kærəktər] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

their	obscure	motives	,	the	conflict	of	temperament	,	character	,	and	social
他们的	朦胧	动机	,	这	冲突	的	气质	,	特点	,	和	社会的

[trə'dɪʃnz] .

traditions	.
传统	.

他们动机不明，性情、性格和社会传统之间存在冲突。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['hɪd(ə)n] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn]

Such	a	power	of	lighting	up	hidden	processes	of	thought	as	Mrs	.	Wharton
这样的	一个	力量	的	灯光	向上	隐	流程	的	想法	作为	太太	.	沃顿商学院

[pə'zesiz] [ni:dz] [ðə; ði] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]

possesses	needs	the	reënforcement	of	an	art	which	is	both	vigorous	and
拥有	需求	这	加强	的	一个	艺术	哪个	是	两个都	蓬勃	和

['sensətɪv] ;

sensitive	;
敏感的	;

沃顿夫人拥有如此强大的洞察力，能够揭示隐藏的思维过程，这需要一种既充满活力又细腻的艺术来加以强化；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑ:rt][ɪz]['ɔ:lweɪz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɔrtənz] [kə'mænd] . [-]

and	this	art	is	always	at	Mrs	.	Wharton's	command	.	[	10	]
和	这	艺术	是	总是	在	太太	.	沃顿商学院	命令	.	[	-	]

而这门艺术始终由沃顿夫人指挥。[10]

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][bəuθ][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

She	has	both	precision	and	delicacy	.
她	有	两个都	精确	和	美味	.

她既精准又细腻。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] [dɪ'tætʃmənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]

She	can	draw	a	character	in	detachment	with	such	vitality	of	insight	and
她	能	画	一个	特点	在	分离	和	这样的	活力	的	洞察力	和

[ʌv; əv] ['pɔ:rtrətʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hoʊldz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [æk'sesəri] ;

of	portraiture	that	it	holds	the	attention	without	the	aid	of	accessories	;
的	画像	那	它	持有	这	注意力	没有	这	援助	的	配件	;

她能以超然的视角，用生动的洞察力和肖像画技巧，描绘出一个鲜活的人物形象，无需任何辅助手段就能吸引观众的注意力；

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [sketʃ] [ə; eɪ] [krɔ:s] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ] ['enərdʒi][ʌv; əv]

or	she	can	sketch	a	cross	-	section	of	society	with	convincing	energy	of
或者	她	能	草图	一个	叉	-	部分	的	社会	和	令人信服的	活力	的

[stroʊk] .

stroke	.
中风	.

或者她可以用生动有力的笔触勾勒出社会各阶层的轮廓。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][rɪ'kɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [sə'saɪəti] ,

She	is	the	recorder	of	a	highly	sophisticated	society	,
她	是	这	录音机	的	一个	高度	复杂的	社会	,

她是高度发达社会的记录者。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'lækst] [ɪn][toʊn][ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['lʌkʃəri] .

more	or	less	relaxed	in	tone	and	corrupted	by	luxury	.
更多的	或者较少的		轻松	在	语气	和	腐败的	经过	奢华	.

语气较为轻松随意，但又被奢华所腐蚀。

['mɑ:rgrət] - [hoʊm] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

MARGARET	DELAND'S	HOME	IN	BOSTON
玛格丽特	-	家	在	波士顿

玛格丽特·德兰在波士顿的家

['mɪsɪz] . - ['meθəd] [ɪz] ['brɔːdər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][i'məuʃənz][ʌv; əv]['waɪdər] ['ɪntrəst] .

Mrs	.	Deland's	method	is	broader	and	her	emotions	of	wider	interest	.
太太	.	-	方法	是	更广泛	和	她	情绪	的	更广泛	兴趣	.

德兰夫人的方法更广泛，她的情感也更引人注目。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [wʌn] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [lʌvz] .

She	has	painted	one	portrait	which	the	whole	country	loves	.
她	有	绘	一	肖像	哪个	这	所有的	国家	爱	.

她画了一幅肖像画，全国人民都喜欢。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lævəndər] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri]

Dr	.	Lavender	has	taken	his	place	in	the	small	group	of	imaginary
博士	.	薰衣草	有	已采取	他的	地方	在	这	小的	团体	的	假想

[ə'mɛrɪkənz] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz]['riːəl][æz; əz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] .

Americans	who	are	as	real	as	historical	Americans	.
美国人	WHO	是	作为	真实的	作为	历史	美国人	.

拉文德博士已经跻身于少数几个虚构的美国人之列，他们与历史上的美国人一样真实。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [dɪr] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪz] [swiːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	is	a	type	dear	to	Americans	,	because	his	nature	is	sweet	without	a
他	是	一个	类型	亲爱的	到	美国人	,	因为	他的	自然	是	甜的	没有	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

touch	of	weakness	,
触碰	的	弱点	,

他很受美国人喜爱，因为他性格温和，没有一丝软弱。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [klɪr] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrdnəs] , [hɪz; ɪz]['mɔːrəl][pər'sepʃ(ə)n] [rɪ'lentləsli] [kiːn] [bʌt; bət]['nevər]

his	vision	clear	without	hardness	,	his	moral	perception	relentlessly	keen	but	never
他的	想象	清除	没有	硬度	,	他的	道德	洞察力	毫不留情	敏锐的	但	绝不

[dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm]['pɪti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

divorced	from	pity	and	sympathy	,
离婚	从	遗憾	和	同情	,

他目光清澈而不冷酷，他的道德洞察力敏锐而毫不妥协，但始终不忘怜悯和同情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hjuːmər] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] .

and	his	humor	fresh	and	abounding	.
和	他的	幽默	新鲜的	和	丰富	.

他幽默风趣，妙语连珠。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['diːlənd] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

And	Mrs	.	Deland	has	also	the	gift	of	construction	,
和	太太	.	德兰	有	还	这	礼物	的	建造	,

德兰夫人也拥有建筑方面的天赋。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	has	written	two	or	three	novels	which	must	be	counted	among	our
和	有	书面	二	或者	三	小说	哪个	必须	是	计数	之中	我们的

[best] ['fɪkʃ(ə)n] .

best	fiction	.
最好的	小说	.

他还创作了两三部小说，这些小说堪称我们最优秀的虚构作品之一。

['mɑːrgrət] ['diːlənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['laɪbreri] .

MARGARET	DELAND	WRITING	IN	HER	LIBRARY	.
玛格丽特	德兰	写作	在	她	图书馆	.

玛格丽特·德兰在她的图书馆里写作。

[hɜːr; hər] [dɔːg] “ [rʌf] ” [sɪts] [baɪ]

HER	DOG	“	ROUGH	”	SITS	BY
她	狗	“	粗糙的	”	坐着	经过

她的狗“粗鲁”坐在旁边

[noʊ][lɪst][ʌv; əv] [kən'tempərəri] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt]

No	list	of	contemporary	American	writers	of	fiction	would	be	complete	without
不	列表	的	当代的	美国人	作家	的	小说	会	是	完全的	没有

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ef] . ['hɔpkinsn] [smɪθ] ,

the	names	of	F	.	Hopkinson	Smith	,
这	姓名	的	F	.	霍普金森	史密斯	,

任何当代美国小说家名单，如果缺少F·霍普金森·史密斯的名字，都将是不完整的。

[dʒɑːn][fɑːks] , ['dʒunjɚ] . , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] . [-]

John	Fox	,	Jr	.	,	Dr	.	S	.	[	11	]
约翰	狐狸	,	小	.	,	博士	.	S	.	[	-	]

小约翰·福克斯博士[11]

[wɪr] ['mɪtʃəl] , [ænd; ənd] [mɪs] ['meri] ['dʒɔnstən] .

Weir	Mitchell	,	and	Miss	Mary	Johnston	.
堰	米切尔	,	和	错过	玛丽	约翰斯顿	.

威尔·米切尔和玛丽·约翰斯顿小姐。

['mɪstər] . [smɪθ] [hæz; həz] [geɪnd] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ['stedəli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [skɪl]

Mr	.	Smith	has	gained	skill	as	a	writer	steadily	as	he	has	gained	skill
先生	.	史密斯	有	获得	技能	作为	一个	作家	稳步	作为	他	有	获得	技能

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] ;

as	a	painter	;
作为	一个	画家	;

史密斯先生的写作技巧和绘画技巧一样，都在稳步提高；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːr; ər] ['laɪkli]

and	in	the	small	group	of	stories	which	bear	his	name	two	or	three	are	likely
和	在	这	小的	团体	的	故事	哪个	熊	他的	姓名	二	或者	三	是	可能

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

to	be	read	for	a	long	time	to	come	.
到	是	读	为了	一个	长的	时间	到	来	.

在他创作的少数几部小说中，有两三部可能会在很长一段时间内被人们阅读。

“ [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər][hɔːrn] ” [ʃoʊz] ['mɪstər] . ['smɪθs] [ɑːrt][æt; ət][hɪz; ɪz][best] ,

“	The	Fortunes	of	Oliver	Horn	”	shows	Mr	.	Smith's	art	at	his	best	,
“	这	财富	的	奥利弗	喇叭	”	演出	先生	.	史密斯	艺术	在	他的	最好的	,

《奥利弗·霍恩的命运》展现了史密斯先生最优秀的艺术才华。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][hænd] .

for	it	is	art	of	the	heart	as	well	as	of	the	brain	and	hand	.
为了	它	是	艺术	的	这	心	作为	出色地	作为	的	这	脑	和	手	.

因为它既是心灵的艺术，也是大脑和双手的艺术。

[hɪz; ɪz]['roʊmæns][hæz; həz]['pɜːrmənənt]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ; [aɪ'diːəlɪzəm] , ['lɔɪəlti]

His	romance	has	permanent	elements	of	human	nature	;	idealism	,	loyalty
他的	浪漫	有	永恒的	元素	的	人类	自然	;	唯心主义	,	忠诚

, [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

,	and	love	are	the	soul	of	it	.
,	和	爱	是	这	灵魂	的	它	.

他的爱情故事蕴含着永恒的人性元素；理想主义、忠诚和爱情是其灵魂。

['mɪstər] . [fɑːks] , [huː] ['ɔːlsoʊ][faɪndz][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Mr	.	Fox	,	who	also	finds	his	characters	largely	in	the	South	,
先生	.	狐狸	,	WHO	还	发现	他的	人物	很大程度上	在	这	南	,

福克斯先生笔下的人物也大多生活在南方，

[hæz; həz] [drɔ:n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['maʊnt(ə)n] [taɪps] [ɪn][ðə; ði] [kən'tʌki] [hɪlz]

has	drawn	the	picture	of	the	primitive	mountain	types	in	the	Kentucky	hills
有	绘制	这	图片	的	这	原始	山	类型	在	这	肯塔基州	丘陵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntɪmət]

with	the	charm	which	comes	from	great	simplicity	and	from	an	intimate
和	这	魅力	哪个	来	从	伟大的	简单	和	从	一个	亲密的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] .

knowledge	of	the	people	he	describes	.
知识	的	这	人们	他	描述	.

他以朴实无华的笔触和对笔下人物的深入了解，描绘了肯塔基山丘上原始的山地风貌，极具魅力。

[mɪs] ['dʒɔnstən] , [hu:] [bɪ'gæn][baɪ] ['raɪtɪŋ] [rəu'mænsiz] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

Miss	Johnston	,	who	began	by	writing	romances	pure	and	simple	,
错过	约翰斯顿	,	WHO	开始	经过	写作	浪漫故事	纯的	和	简单的	,

约翰斯顿小姐最初创作的是纯粹的爱情小说，

[hæz; həz]['dræmətaɪzd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɪn] [tu:] ['eɪb(ə)l]['nɑ:vəlz] ,

has	dramatized	the	story	of	the	Civil	War	in	two	able	novels	,
有	戏剧化的	这	故事	的	这	民用	战争	在	二	有能力的	小说	,

他创作了两部精彩的小说，生动地描绘了美国内战的故事。

“ [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊl] ” [ænd; ənd] “ [si:s] ['faɪərɪŋ] .

“	The	Long	Roll	”	and	“	Cease	Firing	.
“	这	长的	卷	”	和	“	停止	射击	.

“长卷”和“停止射击”。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [ði:z] ['stɔ:riz] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] , [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] .

”	It	is	not	easy	to	characterize	these	stories	in	a	phrase	,	nor	is	it	necessary	.
”	它	是	不是	简单的	到	描述	这些	故事	在	一个	短语	,	也不	是	它	必要的	.

“用一句话来概括这些故事并不容易，也没必要。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪət]['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

They	are	written	with	a	kind	of	quiet	passion	which	gives	the	current	sufficient
他们	是	书面	和	一个	种类	的	安静的	热情	哪个	给予	这	当前的	充足的

['vɑ:ljəm] [tu:; tə] ['kæri] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ][drə'mætɪk]

volume	to	carry	an	enormous	amount	of	history	without	sacrificing	dramatic
体积	到	携带	一个	巨大的	数量	的	历史	没有	牺牲	戏剧性

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

它们以一种平静的热情写成，使得每一部作品都拥有足够的篇幅来承载大量的历史，而不会牺牲戏剧性的趣味性。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪtʃəl] , [laɪk]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hoʊlmz] , [rɪ'vi:ld] [hɪm'self][ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt]

Dr	.	Mitchell	,	like	Dr	.	Holmes	,	revealed	himself	in	several	different
博士	.	米切尔	,	喜欢	博士	.	福尔摩斯	,	揭晓	他自己	在	一些	不同的

[kə'pæsitiz] , [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

capacities	,	as	physician	,
容量	,	作为	医生	,

米切尔博士和霍姆斯博士一样，以多种不同的身份展现了自己的才能，例如医生。

[æz; əz]['poʊət] , [æz; əz] ['eseɪɪst] , [ænd; ənd][æz; əz]['stɔ:ri] ['raɪtər] .

as	poet	,	as	essayist	,	and	as	story	writer	.
作为	诗人	,	作为	散文家	,	和	作为	故事	作家	.

作为诗人、散文家和小说家。

[hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ɪn'ventɪvnəs] , [baɪ][dek'sterəti] , [baɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]

His	novels	are	characterized	by	inventiveness	,	by	dexterity	,	by	freshness	of	feeling
他的	小说	是	特征化的	经过	创造力	,	经过	灵巧	,	经过	新鲜	的	感觉

.

:

.

他的小说以新颖的构思、娴熟的技巧和清新的情感为特点。

“ [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][fræn'swɑ:] ” [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ;

“	The	Adventures	of	François	”	is	a	capital	piece	of	story	-	telling	;
”	这	冒险	的	弗朗索瓦	”	是	一个	首都	片	的	故事	-	讲述	;

《弗朗索瓦历险记》是一部杰出的故事作品；

[waɪl] ['meni] ['pi:p(ə)l][rɪ'gɑ:rd] “ [hju:] ['wɪn] ” [æz; əz][ðə; ði][best]['semi] - [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['stɔ:ri] [wɪtʃ]

while	many	people	regard	“	Hugh	Wynne	”	as	the	best	semi	-	historical	story	which
尽管	许多	人们	看待	“	休	温妮	”	作为	这	最好的	半	-	历史	故事	哪个

[hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

has	appeared	in	this	country	.
有	出现	在	这	国家	.

许多人认为《休·温恩》是这个国家出现过的最好的半历史故事。

[ɪn] ['ʌðər] ['nɑ:vəlz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪtʃəl] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] . [-]

In	other	novels	Dr	.	Mitchell	showed	his	skill	as	a	psychologist	.	[	12	]
在	其他	小说	博士	.	米切尔	显示	他的	技能	作为	一个	心理学家	.	[	-	]

在其他小说中，米切尔博士展现了他作为心理学家的才能。[12]

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n] [blɪs] ['peri]

A	Study	of	Prose	Fiction	Bliss	Perry
一个	学习	的	散文	小说	极乐	佩里

散文小说研究 布利斯·佩里

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n]['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz]

Criticism	and	Fiction	W	.	D	.	Howells
批评	和	小说	W	.	D	.	豪厄尔斯

批评与小说 WD Howells

['eseiz] [ɑ:n]['mɑ:dərn] ['nɒvəlɪsts] ['wɪljəm] [el] . [felps]

Essays	on	Modern	Novelists	William	L	.	Phelps
散文	在	现代的	小说家	威廉	L	.	菲尔普斯

威廉·L·菲尔普斯著《论现代小说家》

[ə'merɪkən] [proʊz]['mæstərz] (['ku:pər] , ['hɔθɔrn] , ['emərsn] , [poʊ] , ['loʊəl] [ænd; ənd] ['henri]

American	Prose	Masters	(	Cooper	,	Hawthorne	,	Emerson	,	Poe	,	Lowell	and	Henry
美国人	散文	大师	(	库珀	,	霍桑	,	爱默生	,	爱伦·坡	,	洛厄尔	和	亨利

[dʒeɪmz]) ['dʌblju:] . [si:] . [braʊ'nɛl]

James	)	W	.	C	.	Brownell
詹姆斯	)	W	.	C	.	布朗内尔

美国散文大师（库珀、霍桑、爱默生、坡、洛厄尔和亨利·詹姆斯）W·C·布朗内尔

[ə'merɪkən] ['poʊətri][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n][si:] . [ef] . ['rɪtʃərdsən]

American	Poetry	and	Fiction	C	.	F	.	Richardson
美国人	诗	和	小说	C	.	F	.	理查森

美国诗歌与小说 CF Richardson

[greɪt] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] [trent] [ænd; ənd]['ɝ:ˌskaɪn]

Great	American	Writers	Trent	and	Erskine
伟大的	美国人	作家	特伦特	和	厄斯金

美国伟大作家特伦特和厄斯金

[sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['stɔ:riˌteləz] ['fredrɪk] ['teibə] ['ku:pər]

Some	American	Storytellers	Frederick	Taber	Cooper
一些	美国人	讲故事的人	弗雷德里克	塔伯	库珀

美国故事讲述者弗雷德里克·塔伯·库珀

[ə'merɪkən] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [tʃɑ:rlz] ['bɔ:ldwɪn] , ['edɪtər]
American **Short** **Stories** **Charles** **Baldwin** **,** **Editor**
美国人 短的 故事 查尔斯 鲍德温 , 编辑

《美国短篇小说集》查尔斯·鲍德温编

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ɪ'laɪəs] ['li:bɜ˞mən]
The **American** **Short** **Story** **Elias** **Lieberman**
这 美国人 短的 故事 埃利亚斯 利伯曼

美国短篇小说家埃利亚斯·利伯曼

['kwestʃənz] ['ænsər]
QUESTIONS **ANSWERED**
问题 回答

问题解答

[səb'skraɪbɜ˞z] [di'zaiərɪŋ] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ]
Subscribers **desiring** **further** **information** **concerning** **this** **subject** **can** **obtain** **it** **by**
订阅者 渴望 更远 信息 有关 这 主题 能 获得 它 经过
['raɪtɪŋ] [tu:; tə]
writing **to**
写作 到

想要了解更多相关信息的订阅者可以通过写信至[此处填写邮箱地址]获取。

[ðə; ði] ['mentər] [ə'ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
The **Mentor** **Association**
这 导师 协会

导师协会

- [fɔ:rθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
381 **Fourth** **Avenue** **,** **New** **York** **City**
- 第四 大街 , 新的 约克 城市

纽约市第四大道381号

['henri] [dʒeɪmz]
HENRY **JAMES**
亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['henri] [dʒeɪmz] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['raɪtər] ,
HENRY **JAMES** **,** **a** **careful** **and** **thoughtful** **writer** **,**
亨利 詹姆斯 , 一个 小心 和 周到 作家 ,

亨利·詹姆斯，一位细致而深思熟虑的作家，

[ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑ:ljoʊ] - [grə'vjʊr] ['pɪktʃərz] ['iləstreitɪŋ] “
is **the** **subject** **of** **one** **of** **the** **six** **intaglio** **-** **gravure** **pictures** **illustrating** **“**
是 这 主题 的 一 的 这 六 凹版印刷 - 凹版印刷 图片 图示 “
[ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] .
American **Novelists** **.**
美国人 小说家 .

是六幅凹版印刷画作之一的主题，这些画作描绘了“美国小说家”。

” ['henri] [dʒeɪmz]
” **HENRY** **JAMES**
” 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['mɑ:nəgræf] ['nʌmbər] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mentər] ['ri:dɪŋ] [kɔ:rs]
Monograph **Number** **One** **in** **The** **Mentor** **Reading** **Course**
专著 数字 一 在 这 导师 阅读 课程

《导师阅读课程》第一册专著

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['henri] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]

A	number	of	years	ago	Henry	James	was	at	work	on	a	volume	of	short
一个	数字	的	年	前	亨利	詹姆斯	曾是	在	工作	在	一个	体积	的	短的

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

多年前，亨利·詹姆斯正在创作一部短篇小说集。

“ [ænd; əd] [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['redi] ?

“	And	when	will	it	be	ready	?
“	和	什么时候	将要	它	是	准备好	?

“什么时候才能准备好？”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] .

”	he	was	asked	.
”	他	曾是	问	.

他被问到。

“ [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	I	never	know	,	”	he	said	.
“	哦	,	我	绝不	知道	,	”	他	说	.

“哦，我永远也不知道，”他说。

“ [aɪ] [wɜːrk] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] .

“	I	work	by	easy	stages	.
“	我	工作	经过	简单的	阶段	.

我按简单的步骤进行工作。

” [ðæt] ['sentəns] ['gɪvz] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] [hɪm'self]

”	That	sentence	gives	the	keynote	to	the	character	of	the	great	novelist	himself
”	那	句子	给予	这	基调	到	这	特点	的	这	伟大的	小说家	他自己

[ænd; əd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

and	of	his	writings	.
和	的	他的	著作	.

“这句话概括了这位伟大作家本人及其作品的性格特征。”

[hiː; hi] [roʊt] ['kerfəli] , ['iːzəli] , [ænd; əd] ['niːtli] .

He	wrote	carefully	,	easily	,	and	neatly	.
他	写道	小心	,	容易地	,	和	整齐地	.

他写字认真、流畅、工整。

[bɔːrn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɑːn] ['eɪprəl] - , - ,

Born	in	New	York	City	on	April	15	,	1843	,
出生	在	新的	约克	城市	在	四月	-	,	-	,

1843年4月15日出生于纽约市

['henri] [dʒeɪmz] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['jʊrəp] .

Henry	James	spent	most	of	his	boyhood	in	Europe	.
亨利	詹姆斯	花费	最多	的	他的	童年	在	欧洲	.

亨利·詹姆斯的大部分童年时光是在欧洲度过的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['henri] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

His	father	was	Henry	James	,	the	theological	writer	,	and	from	him	the
他的	父亲	曾是	亨利	詹姆斯	,	这	神学	作家	,	和	从	他	这

['nɑːvəlɪst] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [ˌɪdiə'mætɪk] ,

novelist	derived	his	idiomatic	,
小说家	衍生的	他的	习语	,

他的父亲是神学作家亨利·詹姆斯，这位小说家的语言风格也源于他的父亲。

[ˌpɪktʃə'resk] ['ɪŋglɪʃ] .

picturesque	English	.
如画	英语	.

风景如画的英国。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪ'keɪm] [prə'fesər] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , [ðə; ðɪ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] ,

His	brother	became	Professor	William	James	,	the	psychologist	and	philosopher	,
他的	兄弟	成为	教授	威廉	詹姆斯	,	这	心理学家	和	哲学家	,

[hu:] [daɪd][ɪn] - .

who	died	in	1910	.
WHO	死亡	在	-	.

他的兄弟威廉·詹姆斯教授，是一位心理学家和哲学家，于 1910 年去世。

['henri] [dʒeɪmz] ['entərd] ['hɑ:rvərd] [lɔ:] [sku:l] [ɪn] - ;

Henry	James	entered	Harvard	Law	School	in	1860	;
亨利	詹姆斯	进入	哈佛大学	法律	学校	在	-	;

亨利·詹姆斯于1860年进入哈佛法学院;

[bʌt; bət] [faʊnd] [aʊt] [su:n] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən][fɔ:r; fər]

but	found	out	soon	that	he	cared	more	for	literature	than	for
但	成立	出去	很快	那	他	关心	更多的	为了	文学	比	为了

[lɔ:] .

law	.
法律	.

但他很快发现自己更喜欢文学而不是法律。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['meni] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [sketʃiz]

His	first	short	story	was	published	in	1865	,	and	many	stories	and	sketches
他的	第一的	短的	故事	曾是	已发布	在	-	,	和	许多	故事	和	草图

['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] .

quickly	followed	this	.
迅速地	随后	这	.

他的第一篇短篇小说于 1865 年发表，此后他又迅速创作了许多故事和素描。

['æftər] - [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ɔ:r] [raɪ] [ɪn] ['sʌsɪks] ,

After	1869	he	made	his	home	in	England	,	living	in	London	,	or	Rye	in	Sussex	,
后	-	他	制成	他的	家	在	英格兰	,	活的	在	伦敦	,	或者	黑麦	在	苏塞克斯	,

1869年后，他定居英国，居住在伦敦或苏塞克斯郡的赖伊。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt] .

for	the	most	part	.
为了	这	最多	部分	.

大多数情况下是这样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'merɪkən] [ə'kædəmi][ʌv; əv][a:ts][ænd; ənd] ['letərz] ,

He	was	a	member	of	the	American	Academy	of	Arts	and	Letters	,
他	曾是	一个	成员	的	这	美国人	学院	的	艺术	和	信件	,

他是美国艺术与文学学院的成员，

[ænd; ənd][ɪn] - [rɪ'si:vd] [ðə; ðɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][el] . [eɪtʃ] . [di:] . [frʌm; frəm]['hɑ:rvərd] .

and	in	1911	received	the	degree	of	L	.	H	.	D	.	from	Harvard	.
和	在	-	已收到	这	程度	的	L	.	H	.	D	.	从	哈佛大学	.

1911年获得哈佛大学法学博士学位。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [dik'teitid] [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə][ə; eɪ] ['sekrəteri] ,

Mr	.	James	dictated	all	his	work	to	a	secretary	,
先生	.	詹姆斯	口述	全部	他的	工作	到	一个	秘书	,

詹姆斯先生将所有工作都口述给秘书完成。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌri:'rəʊt] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['kɑ:pi] .

and	he	rewrote	and	polished	it	from	a	typewritten	copy	.
和	他	重写	和	抛光	它	从	一个	打字稿	复制	.

他根据打字稿进行了改写和润色。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] .

With	his	writing	he	took	infinite	pains	.
和	他的	写作	他	采取	无限	疼痛	.

他写作时倾注了无限的心血。

[hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvd] [æt; ət] [taɪmz] ;

His	sentences	are	long	and	involved	at	times	;
他的	句子	是	长的	和	涉及	在	时代	;

他的句子有时很长，也很复杂；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fju:zɪŋ] [fækt][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ɑ:r; ər] ['bæləns t] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .

but	in	spite	of	this	confusing	fact	his	sentences	are	balanced	and	complete	.
但	在	尽管如此	的	这	令人困惑	事实	他的	句子	是	均衡	和	完全的	.

尽管存在这种令人困惑的情况，但他的句子依然平衡完整。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdərd] ['ni:tnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bʊks] .

His	whole	life	showed	the	same	ordered	neatness	as	his	books	.
他的	所有的	生活	显示	这	相同的	订购	整洁	作为	他的	图书	.

他的一生和他的书一样，都展现出一种井然有序的风格。

[hɪz; ɪz]['laɪbreri][wʌz; wəz] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ʃelvd] .

His	library	was	carefully	selected	and	shelved	.
他的	图书馆	曾是	小心	已选	和	搁置	.

他的藏书都是精心挑选并摆放在书架上的。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['lɪt(ə)l][paɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

His	letters	were	always	arranged	in	little	piles	of	the	same	size	.
他的	信件	是	总是	安排	在	小的	堆	的	这	相同的	尺寸	.

他的信件总是被整理成大小相同的小堆。

[wʌn][mæn] [telz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['nɑ:vəlɪst][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

One	man	tells	that	during	a	call	on	the	novelist	he	saw	him	,
一	男人	讲述	那	期间	一个	称呼	在	这	小说家	他	锯	他	,

一位男士说，他在拜访这位小说家时看到了他。

[wen] [ðə; ði] [æʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,

when	the	ash	had	collected	on	the	end	of	his	cigarette	,
什么时候	这	灰	有	集	在	这	结尾	的	他的	卷烟	,

当烟灰积聚在他香烟的末端时，

[wɔ:k] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][snɪp][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

walk	the	length	of	his	study	and	snip	it	out	of	the	open	window	.
走	这	长度	的	他的	学习	和	剪	它	出去	的	这	打开	窗户	.

走到他书房的尽头，从敞开的窗户把它剪下来。

['henri] [dʒeɪmz][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['mɑ:dərn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dɝnz][æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] .

Henry	James	has	been	called	a	modern	of	the	moderns	as	a	novelist	.
亨利	詹姆斯	有	到过	称为	一个	现代的	的	这	现代人	作为	一个	小说家	.

亨利·詹姆斯被誉为现代小说家中的现代作家。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [kən'tempəreri] [laɪf] .

He	described	contemporary	life	.
他	描述	当代的	生活	.

他描述了当代生活。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sʌt(ə)l][ænd; ənd][kəm'pleks] .

His	characters	are	people	of	the	world	;	but	they	are	subtle	and	complex	.
他的	人物	是	人们	的	这	世界	;	但	他们	是	微妙的	和	复杂的	.

他笔下的人物都是世俗之人；但他们性格微妙而复杂。

[ðə; ði]['hju:mən] ['elɪmənt] [prɪ'dɔmə,neɪts] .

The	human	element	predominates	.
这	人类	元素	占主导地位	.

人的因素占主导地位。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['waɪdli] [ri:d] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pʌblɪk][faindz][hɪm; ɪm][hɑ:rd][tu:; tə] [ri:d] .

He	is	not	widely	read	,	because	the	public	finds	him	hard	to	read	.
他	是	不是	广泛	读	,	因为	这	民众	发现	他	难的	到	读	.

他的作品并不广为流传，因为公众觉得他的作品晦涩难懂。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [sed] , “ [hɪz; ɪz] [bʊks] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

As	someone	said	,	“	His	books	need	to	be	translated	for	the
作为	某人	说	,	“	他的	图书	需要	到	是	翻译	为了	这

['ævərɪdʒ] ['riːdər] .

average	reader	.
平均的	读者	.

正如有人所说，“他的书需要翻译成普通读者能够理解的语言。”

” [ðɪs] [ɪz] [duː] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] ['sentənsɪz] ,

”	This	is	due	in	part	to	his	use	of	long	and	involved	sentences	,
”	这	是	到期的	在	部分	到	他的	使用	的	长的	和	涉及	句子	,

“这部分是由于他使用了冗长而复杂的句子。”

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ['mætər] .

and	in	part	to	his	subject	matter	.
和	在	部分	到	他的	主题	事情	.

部分原因在于他的题材。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

His	career	was	a	happy	one	.
他的	职业	曾是	一个	快乐的	一	.

他的职业生涯很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] [mɪ'steɪks] .

It	was	long	,	and	was	free	from	serious	mistakes	.
它	曾是	长的	,	和	曾是	自由的	从	严肃的	错误	.

它篇幅很长，但没有出现重大错误。

[hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɜːr; wər]['pɜːrsən(ə)l] .

His	talent	and	point	of	view	were	personal	.
他的	天赋	和	观点	的	看法	是	个人的	.

他的才华和观点都带有鲜明的个人色彩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['mæstər]

He	had	a	crowd	of	imitators	;	but	none	of	these	approached	the	master
他	有	一个	人群	的	模仿者	;	但	没有任何	的	这些	接近	这	掌握

[ɪn] ['greɪtnəs] .

in	greatness	.
在	伟大	.

他有很多模仿者；但没有一个人能达到大师的伟大程度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] , [ðə; ði][mæn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

There	was	one	side	of	the	character	of	Henry	James	,	the	man	,	of	which
那里	曾是	一	边	的	这	特点	的	亨利	詹姆斯	,	这	男人	,	的	哪个

[fjuː] ['piːp(ə)l] [nuː] .

few	people	knew	.
很少	人们	知道	.

亨利·詹姆斯这个人，还有不为人知的一面。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [niːd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə][help] .

Never	did	a	man	in	need	come	to	him	whom	he	did	not	offer	to	help	.
绝不	做过	一个	男人	在	需要	来	到	他	谁	他	做过	不是	提供	到	帮助	.

凡是有需要的人，他都乐于伸出援手。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] $1 ,

Years	ago	,	when	James	was	deriving	an	income	of	less	than	$1	,
年	前	,	什么时候	詹姆斯	曾是	推导	一个	收入	的	较少的	比	$1	,

多年前，当詹姆斯的收入还不到1美元的时候，

- [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][daɪd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

500	a	year	from	his	writing	,	a	novelist	died	in	England	.
-	一个	年	从	他的	写作	,	一个	小说家	死亡	在	英格兰	.

一位小说家在英国去世，他靠写作每年赚取 500 美元。

[hiː; hi][daɪd][ɪn]['pɑːvərti] , ['liːvɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	died	in	poverty	,	leaving	two	little	children	absolutely	alone	in	the	world	.
他	死亡	在	贫困	,	离开	二	小的	孩子们	绝对地	独自的	在	这	世界	.

他死时贫困潦倒，留下两个年幼的孩子孤苦伶仃地生活在这个世界上。

[ə; eɪ] [frend] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['lɪtəreri] [men] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][help]

A	friend	assisted	the	children	and	wrote	to	other	literary	men	asking	for	help
一个	朋友	协助	这	孩子们	和	写道	到	其他	文学	男人	问	为了	帮助

.

:

.

一位朋友帮助了孩子们，并写信给其他文艺人士寻求帮助。

[wʌn] ['lɪtəreri] [mæn] , [huːz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz]['oʊvər] $200 , - , [wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə][ɪn][veɪn] .

One	literary	man	,	whose	income	was	over	$200	,	000	,	was	appealed	to	in	vain	.
一	文学	男人	,	谁	收入	曾是	超过	$200	,	-	,	曾是	上诉	到	在	徒劳	.

一位年收入超过 20 万美元的文学界人士，被求助无果。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [eɪd][wʌz; wəz] [æskt] [wʌz; wəz] ['henri] [dʒeɪmz] .

Among	those	from	whom	aid	was	asked	was	Henry	James	.
之中	那些	从	谁	援助	曾是	问	曾是	亨利	詹姆斯	.

被请求提供帮助的人中就包括亨利·詹姆斯。

[ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $250 , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪksθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['jɪrz] ['ɪnkʌm] ,

A	check	for	$250	,	more	than	a	sixth	of	his	whole	year's	income	,
一个	查看	为了	$250	,	更多的	比	一个	第六	的	他的	所有的	年	收入	,

一张250美元的支票，超过了他全年收入的六分之一。

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

arrived	from	him	by	return	mail	.
到达的	从	他	经过	返回	邮件	.

是他回信寄来的。

['henri] [dʒeɪmz][daɪd][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] ['februeri] - , - .

Henry	James	died	in	London	on	February	29	,	1916	.
亨利	詹姆斯	死亡	在	伦敦	在	二月	-	,	-	.

亨利·詹姆斯于 1916 年 2 月 29 日在伦敦去世。

['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]

WILLIAM	DEAN	HOWELLS
威廉	院长	豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯

['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] , [ə; eɪ][kloʊz]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəlɪst]

WILLIAM	DEAN	HOWELLS	,	a	close	student	of	American	character	and	a	realist
威廉	院长	豪厄尔斯	,	一个	关闭	学生	的	美国人	特点	和	一个	现实主义者

[ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

in	his	writings	,
在	他的	著作	,

威廉·迪恩·豪威尔斯，一位深入研究美国性格并以其现实主义笔触进行创作的作家，

[ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ] - [grə'vjʊr] ['pɪktʃərz] ['iləstreitɪŋ] “

is	the	subject	of	one	of	the	six	intaglio	-	gravure	pictures	illustrating	“
是	这	主题	的	一	的	这	六	凹版印刷	-	凹版印刷	图片	图示	”

[ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] .

American	Novelists	.
美国人	小说家	.

是六幅凹版印刷画作之一的主题，这些画作描绘了“美国小说家”。

” ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]

”	WILLIAM	DEAN	HOWELLS
”	威廉	院长	豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪威尔斯

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]

Monograph	Number	Two	in	The	Mentor	Reading	Course
专著	数字	二	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第二册

[ðə; ði] “ [diːn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['letərz] ” — [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] [ɪz] [kɔːld] .

The	“	Dean	of	American	Letters	”	—	that	is	what	William	Dean	Howells	is	called	.
这	“	院长	的	美国人	信件	”	—	那	是	什么	威廉	院长	豪厄尔斯	是	称为	.

威廉·迪恩·豪威尔斯被誉为“美国文坛泰斗”。

[hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['liːdər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

He	is	and	has	been	for	half	a	century	the	literary	leader	of	America	,
他	是	和	有	到过	为了	一半	一个	世纪	这	文学	领导者	的	美国	,

半个世纪以来，他一直是美国文坛的领军人物。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] !

and	well	he	deserves	the	title	!
和	出色地	他	值得	这	标题	!

他完全配得上这个称号！

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] “ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔnəz] [ʌv; əv]

James	Russell	Lowell	said	of	him	that	he	“	is	one	of	the	chief	honors	of
詹姆斯	罗素	洛厄尔	说	的	他	那	他	“	是	一	的	这	首席	荣誉	的

['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

our	literature	.
我们的	文学	.

詹姆斯·罗素·洛厄尔评价他时说：“他是我们文学界最伟大的荣誉之一。”

” [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][bæd] ['sentəns] , ['nevər] [strʌk] [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] .

”	He	has	never	written	a	bad	sentence	,	never	struck	a	false	note	.
”	他	有	绝不	书面	一个	坏的	句子	,	绝不	击	一个	错误的	笔记	.

“他从未写过一句糟糕的句子，从未唱过一个不合时宜的音符。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] [skuːl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] .

He	is	the	leading	representative	of	the	realistic	school	of	American	fiction	.
他	是	这	领导	代表	的	这	实际的	学校	的	美国人	小说	.

他是美国现实主义小说流派的领军人物。

['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [self] - [meɪd] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

William	Dean	Howells	might	with	truth	be	called	a	“	self	-	made	man	of	letters	.
威廉	院长	豪厄尔斯	可能	和	真相	是	称为	一个	“	自己	-	制成	男人	的	信件	.

威廉·迪恩·豪威尔斯或许可以称得上是一位“自学成才的文人”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['mɑːrtn] ['feri] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .

”	He	was	born	at	Martin	Ferry	,	Ohio	,	on	March	1	,	1837	.
”	他	曾是	出生	在	马丁	渡船	,	俄亥俄州	,	在	行进	1	,	-	.

“他于 1837 年 3 月 1 日出生于俄亥俄州马丁费里。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['wɪljəm] ['kuːpər] ['haʊəlz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪntər][ænd; ənd]['edɪtər] ,

His	father	,	William	Cooper	Howells	,	was	a	printer	and	editor	,
他的	父亲	,	威廉	库珀	豪厄尔斯	,	曾是	一个	打印机	和	编辑	,

他的父亲威廉·库珀·豪厄尔斯是一名印刷商和编辑。

[huːz] ['laɪbreri][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

whose	library	was	large	and	well	chosen	for	that	time	.
谁	图书馆	曾是	大的	和	出色地	选定	为了	那	时间	.

他的图书馆藏书丰富，在当时来说藏书也很精良。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['laɪbreri] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['nɑːvəlɪst] [pɪkt] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

It	was	in	this	library	that	the	future	novelist	picked	up	most	of	his	education
它	曾是	在	这	图书馆	那	这	未来	小说家	挑选	向上	最多	的	他的	教育

.

:

.

这位未来的小说家的大部分知识都是在这座图书馆里获得的。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] , [ðə; ði]['regjələr] ['skuːlɪŋ] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] “

As	usual	in	a	small	country	town	,	the	regular	schooling	consisted	only	of	the	“
作为	通常	在	一个	小的	国家	镇	,	这	常规的	学校教育	由.....组成	仅有的	的	这	“

[θriː] [ɑː(r)] ” ;

three	R's	”	;
三	的	”	;

像大多数乡村小镇一样，正规学校教育只包括“读、写、算”三项基本技能；

[bʌt; bət] ['haʊəlz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːmnɪvɝəs] ['riːdər] .

but	Howells	was	an	omniverous	reader	.
但	豪厄尔斯	曾是	一个	杂食的	读者	.

但豪威尔斯是一位博览群书的读者。

[hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʒɔɪd] ['poʊətri] .

He	particularly	enjoyed	poetry	.
他	特别	享受	诗	.

他尤其喜欢诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [hiː; hi] [roʊt] [vɜːrs] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [taɪp]

It	is	said	that	even	as	a	small	boy	he	wrote	verse	,	setting	it	into	type
它	是	说	那	甚至	作为	一个	小的	男生	他	写道	诗	,	环境	它	进入	类型

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

据说他从小就写诗，并自己排版。

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['evər] ['prɪntɪd] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ;

Whether	this	was	ever	printed	is	not	known	;
无论	这	曾是	曾经	打印	是	不是	已知	;

尚不清楚这篇文章是否曾被印刷出版；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['nuːzpeɪpər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]

but	surely	some	space	in	his	father's	newspaper	must	have	been	found
但	一定	一些	空间	在	他的	父亲的	报纸	必须	有	到过	成立

[fɔːr; fər] [ðiːz] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][pen] .

for	these	productions	of	his	juvenile	pen	.
为了	这些	作品	的	他的	少年	笔	.

但想必他父亲的报纸上一定留出了一些版面来刊登他少年时期的这些作品。

[ɪn] - [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] [met][wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər] ,

In	1851	the	family	fortunes	met	with	disaster	,
在	-	这	家庭	财富	遇见	和	灾难	,

1851年，这个家族的命运遭遇了灾难。

[ænd; ənd] ['haʊəlz] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][kəm'pɑːzɪtər][ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [steɪt] ['dʒɜːrn(ə)l][æt; ət]

and	Howells	went	to	work	as	compositor	on	the	Ohio	State	Journal	at
和	豪厄尔斯	去	到	工作	作为	排字机	在	这	俄亥俄州	状态	杂志	在

[ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] .

a	salary	of	four	dollars	a	week	.
一个	薪水	的	四	美元	一个	星期	.

于是，豪厄尔斯到俄亥俄州立大学校报当排版员，每周工资四美元。

[hiː; hi] [suːn] ['grædʒueɪtɪd]['ɪntuː]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː]

He	soon	graduated	into	journalism	,	and	at	the	age	of	twenty	-	two
他	很快	毕业	进入	新闻业	,	和	在	这	年龄	的	二十	-	二

[wʌz; wəz] [nuːz] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ,

was	news	editor	of	the	Columbus	,
曾是	消息	编辑	的	这	哥伦布	,

他很快进入新闻行业，22岁时就成为了《哥伦布报》的新闻编辑。

[oʊ'haɪoʊ] , [steɪt] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Ohio	,	State	Journal	.
俄亥俄州	,	状态	杂志	.

俄亥俄州，《州报》。

['haʊəlz] - [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk] [ə'pɪrd] [ɪn] - .

Howells	'	first	published	work	appeared	in	1860	.
豪厄尔斯	-	第一的	已发布	工作	出现	在	-	.

豪威尔斯的第一部出版作品于 1860 年问世。

[ðə; ði] “ ['poʊəmz][ʌv; əv] [tuː] [frendz] ” [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][dʒeɪ] . ['paɪət] .

The	“	Poems	of	Two	Friends	”	were	written	with	John	J	.	Piatt	.
这	“	诗歌	的	二	朋友们	”	是	书面	和	约翰	J	.	皮亚特	.

《两位朋友的诗》是与约翰·J·皮亚特合著的。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [ðen] [dʒʌst] ['faʊndɪd] , [ə'baʊt] [ðɪs]

He	began	to	contribute	to	the	Atlantic	Monthly	,	then	just	founded	,	about	this
他	开始	到	贡献	到	这	大西洋	月度	,	然后	只是	创立	,	关于	这

[taɪm]['ɔːlsoʊ] .

time	also	.
时间	还	.

大约在同一时期，他也开始为当时刚刚创办的《大西洋月刊》撰稿。

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] - .

A	campaign	biography	of	Abraham	Lincoln	was	written	by	him	in	1860	.
一个	活动	传	的	亚伯拉罕	林肯	曾是	书面	经过	他	在	-	.

1860年，他撰写了亚伯拉罕·林肯的竞选传记。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] ['venɪs] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - .

For	this	he	was	appointed	consul	at	Venice	,	where	he	remained	until	1865	.
为了	这	他	曾是	任命	领事	在	威尼斯	,	在哪里	他	剩余	直到	-	.

为此他被任命为威尼斯领事，并在那里任职至 1865 年。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]

There	he	studied	the	Italian	language	and	literature	,	and
那里	他	研究	这	意大利语	语言	和	文学	,	和

['brɔːdnd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'sɪdərəbli] .

broadened	his	education	considerably	.
扩大	他的	教育	相当	.

他在那里学习了意大利语言和文学，极大地拓宽了自己的教育视野。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn]

On	his	return	to	the	United	States	he	wrote	for	the	New	York	Tribune
在	他的	返回	到	这	团结的	各州	他	写道	为了	这	新的	约克	论坛

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and	the	Nation	for	a	time	.
和	这	国家	为了	一个	时间	.

回到美国后，他曾为《纽约论坛报》和《国家》杂志撰稿一段时间。

[ðen] [ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['edɪtər]

Then	in	1866	he	became	assistant	editor	of	the	Atlantic	Monthly	,	becoming	editor
然后	在	-	他	成为	助手	编辑	的	这	大西洋	月度	,	成为	编辑

[sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] .

six	years	later	.
六	年	之后	.

1866年，他成为《大西洋月刊》的助理编辑，六年后成为编辑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] ['mægəziːn] ['edɪtər] .

He	was	a	model	magazine	editor	.
他	曾是	一个	模型	杂志	编辑	.

他曾是一位模范杂志编辑。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] ; [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['edɪtər] [ʌv; əv]

For	awhile	he	contributed	to	Harper's	Magazine	;	then	he	became	editor	of
为了	一会儿	他	贡献	到	哈珀斯	杂志	;	然后	他	成为	编辑	的

[ðə; ði] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ,

the	Cosmopolitan	,
这	国际化	,

他曾为《哈珀斯杂志》撰稿一段时间；后来成为《时尚》杂志的编辑。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ri'vaivd] “ [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['iːzi] [tʃer] ” [fɔːr; fər] ['hɑːrpɚz] .

and	in	1900	revived	“	The	Editor's	Easy	Chair	”	for	Harper's	.
和	在	-	复活	“	这	编辑的	简单的	椅子	”	为了	哈珀斯	.

1900 年，他为《哈珀斯》杂志复刊了“编辑的舒适椅子”专栏。

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

He	is	at	present	the	writer	of	this	department	.
他	是	在	展示	这	作家	的	这	部门	.

他目前是本栏目的撰稿人。

['mɪstər] . ['haʊəlz] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['meni] ['ɑːnərəri] [dɪ'griːz] .

Mr	.	Howells	has	received	many	honorary	degrees	.
先生	.	豪厄尔斯	有	已收到	许多	名誉	学位	.

霍威尔斯先生获得了许多荣誉学位。

['hɑːrvərd] [ænd; ənd] [jeɪl] [hæv; həv] [bəuθ] [kən'fəːd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mæstər] [ʌv; əv]

Harvard	and	Yale	have	both	conferred	on	him	the	degree	of	Master	of
哈佛大学	和	耶鲁大学	有	两个都	授予	在	他	这	程度	的	掌握	的

[aːts] ,

Arts	,
艺术	,

哈佛大学和耶鲁大学都授予了他文学硕士学位。

[waɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] [jeɪl] , ['ɑːksfərd]

while	he	has	received	the	degree	of	Doctor	of	Letters	from	Yale	,	Oxford
尽管	他	有	已收到	这	程度	的	医生	的	信件	从	耶鲁大学	,	牛津

,

,

,

虽然他已获得耶鲁大学和牛津大学的文学博士学位，

[kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd] ['prɪnstən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [lɔːz] [frʌm; frəm]

Columbia	,	and	Princeton	,	and	the	degree	of	Doctor	of	Laws	from
哥伦比亚	,	和	普林斯顿	,	和	这	程度	的	医生	的	法律	从

[ə'dɛlbɚt] ['kɑːlɪdʒ] .

Adelbert	College	.
阿德尔伯特	大学	.

哥伦比亚大学和普林斯顿大学，以及阿德尔伯特学院的法学博士学位。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]

In	1909	-	he	was	elected	president	of	the	American	Academy	of	Arts	and
在	-	他	曾是	当选	总统	的	这	美国人	学院	的	艺术	和	

['letərz] .

Letters	.
信件	.

1909年，他当选为美国艺术与文学学院院长。

[sɪns] - [ðə; ði]['nɑːvəlɪst][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Since	1885	the	novelist	has	lived	in	New	York	City	.
自从	-	这	小说家	有	居住地	在	新的	约克	城市	.

自1885年以来，这位小说家一直居住在纽约市。

['haʊəlz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['ɑːrtɪst][ɪn][wɜːrdz] .

Howells	is	a	great	realist	and	a	perfect	artist	in	words	.
豪厄尔斯	是	一个	伟大的	现实主义者	和	一个	完美的	艺术家	在	字	.

豪威尔斯是一位伟大的现实主义作家，也是一位完美的文字艺术家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [æskt] [ɪf] [hiː; hi]['nevər] [lɔːst] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid]

He	was	once	asked	if	he	never	lost	himself	in	his	work	and	was	carried
他	曾是	一次	问	如果	他	绝不	丢失的	他自己	在	他的	工作	和	曾是	携带

[ə'weɪ] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

away	by	what	he	was	writing	.
离开	经过	什么	他	曾是	写作	.

他曾被问及是否从未在工作中迷失自我，沉浸在自己写作的内容中。

“ ['nevər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Never	,	”	he	answered	.
“	绝不	,	”	他	回答	.

“绝不，”他回答道。

“ [ðə; ði] ['esə)ns] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪərli] [dɪs'pæʃənət] ,

“	The	essence	of	achievement	is	to	keep	outside	,	to	be	entirely	dispassionate	,
“	这	本质	的	成就	是	到	保持	外部	,	到	是	完全	冷静	,

[æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] [mʌst; məst][biː; bi] ,

as	a	sculptor	must	be	,
作为	一个	雕塑家	必须	是	,

“成就的本质在于置身事外，完全保持客观冷静，就像雕塑家那样。”

['moʊldɪŋ][hɪz; ɪz][kleɪ] .

molding	his	clay	.
模具	他的	黏土	.

塑造他的黏土。

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'merɪkən] ['raɪtɝz] ['haʊəlz] [kʌmz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn]

”	And	indeed	of	all	American	writers	Howells	comes	the	nearest	to	success	in
”	和	的确	的	全部	美国人	作家	豪厄尔斯	来	这	最近的	到	成功	在

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃər] .

holding	the	mirror	up	to	Nature	.
保持	这	镜子	向上	到	自然	.

“事实上，在所有美国作家中，豪威尔斯最接近成功地将一面镜子摆在了自然面前。”

['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]

THOMAS	NELSON	PAGE
托马斯	纳尔逊	页

托马斯·纳尔逊·佩奇

[ˈtɔməs] [ˈnelsn] [peɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst] [huː] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [ˈvænɪʃɪŋ] [oʊld][ˈɔːrdər][ʌv; əv]

THOMAS	NELSON	PAGE	,	a	novelist	who	writes	of	the	fast	vanishing	old	order	of
托马斯	纳尔逊	页	,	一个	小说家	WHO	写	的	这	快速地	消失	老的	命令	的

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

托马斯·纳尔逊·佩奇是一位小说家，他描写了南方正在迅速消失的旧秩序。

[ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɪnˈtæljoʊ; ɪnˈtɑːljoʊ] - [grəˈvjʊr] [ˈpɪktʃərz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] “

is	the	subject	of	one	of	the	six	intaglio	-	gravure	pictures	illustrating	“
是	这	主题	的	一	的	这	六	凹版印刷	-	凹版印刷	图片	图示	“

[əˈmerɪkən] [ˈnɒvəlɪsts] .

American	Novelists	.
美国人	小说家	.

是六幅凹版印刷画作之一的主题，这些画作描绘了“美国小说家”。

” [ˈtɔməs] [ˈnelsn] [peɪdʒ]

”	THOMAS	NELSON	PAGE
”	托马斯	纳尔逊	页

托马斯·纳尔逊·佩奇

[ˈmɑːnəgræf] [ˈnʌmbər] [θriː] [ɪn][ðə; ði][ˈmentər] [ˈriːdɪŋ] [kɔːrs]

Monograph	Number	Three	in	The	Mentor	Reading	Course
专著	数字	三	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第三册

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈtɔməs] [ˈnelsn] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][vəˈdʒinjən] , [baɪ][bɜːrθ] , [baɪ][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ɪn]

Above	all	things	Thomas	Nelson	Page	is	a	Virginian	,	by	birth	,	by	family	,	and	in
多于	全部	事物	托马斯	纳尔逊	页	是	一个	弗吉尼亚人	,	经过	出生	,	经过	家庭	,	和	在

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .

his	writings	.
他的	著作	.

托马斯·纳尔逊·佩奇无论从出生、家庭还是作品来看，都是一个地道的弗吉尼亚人。

[bɔːrn][ɑːn][ðə; ði][oʊld][plænˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈoʊklənd] [ɪn][ˈhænoʊvər] [ˈkaʊnti] , [vərˈdʒɪniə] ,

Born	on	the	old	plantation	of	Oakland	in	Hanover	County	,	Virginia	,
出生	在	这	老的	种植园	的	奥克兰	在	汉诺威	县	,	弗吉尼亚州	,

出生于弗吉尼亚州汉诺威县奥克兰的古老种植园

[hiː; hi][kæn; kən][boʊst][ʌv; əv] [tuː] [ˈgrændˌfɑːðəz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈgʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wʌn]

he	can	boast	of	two	grandfathers	who	were	governors	of	the	state	,	one
他	能	夸	的	二	祖父们	WHO	是	州长们	的	这	状态	,	一

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

of	these	,
的	这些	,

他可以自豪地说，他的两位祖父都曾担任过州长，其中一位是.....

[ˈtɔməs] [ˈnelsn] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsaɪnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .

Thomas	Nelson	,	being	a	signer	of	the	Declaration	of	Independence	.
托马斯	纳尔逊	,	存在	一个	签名者	的	这	宣言	的	独立	.

托马斯·纳尔逊，他是《独立宣言》的签署人之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][vəˈdʒinjən] “ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ” [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n]

It	is	Virginia	and	Virginians	“	before	the	war	”	and	during	the	reconstruction
它	是	弗吉尼亚州	和	弗吉尼亚人	“	前	这	战争	”	和	期间	这	重建

[ˈpɪriəd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .

period	that	he	has	sought	to	portray	in	his	books	.
时期	那	他	有	寻求	到	写真	在	他的	图书	.

他在书中试图描绘的是战前和战后重建时期的弗吉尼亚州和弗吉尼亚州人民。

[ˈtɔməs] [ˈnelsn] [peɪdʒ][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][oʊld][vərˈdʒɪniə][ɑːn][ˈeɪprəl] - , - .

Thomas	Nelson	Page	opened	his	eyes	in	old	Virginia	on	April	23	,	1853	.
托马斯	纳尔逊	页	打开	他的	眼睛	在	老的	弗吉尼亚州	在	四月	-	,	-	.

托马斯·纳尔逊·佩奇于 1853 年 4 月 23 日在弗吉尼亚州睁开了双眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræðər] [prɪˈkoʊʃəs] [bɔɪ] .

He	was	a	rather	precocious	boy	.
他	曾是	一个	相当	早熟	男生	.

他是个相当早熟的孩子。

[ˈmeni][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [dɪd][hiː; hi] [rɪˈsiːv] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] [taɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Many	a	beating	did	he	receive	at	school	for	stealing	time	from	his
许多	一个	殴打	做过	他	收到	在	学校	为了	偷窃	时间	从	他的

[ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə] [raɪt] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

lessons	to	write	short	stories	on	his	slate	for	the	amusement	of	his
课程	到	写	短的	故事	在	他的	石板	为了	这	娱乐	的	他的

[kəmˈpænjənz] .

companions	.
同伴	.

他经常因为偷偷利用上课时间在石板上写短篇故事逗同学开心而挨打。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [liː] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz]

He	entered	Washington	and	Lee	University	when	he	was	only	sixteen	years
他	进入	华盛顿	和	李	大学	什么时候	他	曾是	仅有的	十六	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

他十六岁时就考入了华盛顿与李大学。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [θriː] [ˈjɪrz] ,

He	remained	there	three	years	,
他	剩余	那里	三	年	,

他在那里待了三年。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm][ɪn] [kənˈtʌki] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [lɔː]

and	then	after	spending	a	little	time	in	Kentucky	decided	to	enter	the	law
和	然后	后	开支	一个	小的	时间	在	肯塔基州	决定	到	进入	这	法律

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][ɪn] - .

department	of	the	University	of	Virginia	in	1873	.
部门	的	这	大学	的	弗吉尼亚州	在	-	.

在肯塔基州待了一段时间后，他于 1873 年决定进入弗吉尼亚大学法学院学习。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk][ðer; ðər][ɪn][əˈbaʊt][hæf][ðə; ði][taɪm][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd]

He	finished	the	work	there	in	about	half	the	time	usually	required	,	and
他	完成的	这	工作	那里	在	关于	一半	这	时间	通常	必需的	,	和

[bɪˈgæn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] ,

began	practising	in	Richmond	,
开始	练习	在	里士满	,

他只用了通常所需时间的一半左右就完成了那里的工作，然后开始在里士满执业。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] - .

where	he	remained	until	1893	.
在哪里	他	剩余	直到	-	.

他一直待在那里直到 1893 年。

[peɪdʒ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [felt][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] .

Page	had	always	felt	the	charm	of	times	gone	by	.
页	有	总是	毛毡	这	魅力	的	时代	已消失	经过	.

佩吉一直对过去的时光充满向往。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔː] ['feɪθfəli] ;

He	tried	to	follow	the	law	faithfully	;
他	尝试	到	跟随	这	法律	忠实	;

他努力忠实地遵守法律;

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ɑːr'tɪstɪkli] “ [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ,

but	more	and	more	strongly	came	the	call	to	picture	artistically	“	a	civilization	which	,
但	更多的	和	更多的	强烈	来了	这	称呼	到	图片	艺术上	“	一个	文明	哪个	,

但越来越强烈的呼声是，要用艺术的方式描绘“一个这样的文明”，

[wʌns] ['hævɪŋ] ['sweitənd] [ðə; ði] [saʊθ] , [hæz; həz] [sɪns] [wel] [naɪ] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

once	having	sweetened	the	South	,	has	since	well	nigh	perished	from	the	earth	.
一次	拥有	加糖	这	南	,	有	自从	出色地	夜	遇难	从	这	地球	.

曾经令南方充满甜蜜，如今却几乎从地球上消失了。

” [hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [plæn'teɪʃ(ə)n] [laɪf] , — [ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

”	He	yearned	for	the	old	plantation	life	,	—	the	stately	mansions	of	his	forefathers	,
”	他	渴望	为了	这	老的	种植园	生活	,	—	这	庄严	豪宅	的	他的	祖先	,

他渴望回到过去那种种植园生活，——回到祖辈们那些气派的宅邸。

[ðə; ði] ['grændʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [ə'teɪnd] ,

the	grandeur	to	which	those	men	and	women	of	other	days	attained	,
这	宏伟	到	哪个	那些	男人	和	女性	的	其他	天	已达到	,

昔日那些男男女女所达到的辉煌成就，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'groʊn] [fens] ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [hoʊm] .

and	the	overgrown	fence	rows	and	fields	of	his	own	country	home	.
和	这	长得太茂盛了	栅栏	行	和	字段	的	他的	自己的	国家	家	.

还有他乡下老家杂草丛生的篱笆和田野。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] .

Finally	he	decided	to	write	.
最后	他	决定	到	写	.

最后他决定开始写作。

“ [mɑːs] [tʃæn] ” [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪ'miːdiət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

“	Marse	Chan	”	was	published	in	1884	,	and	won	the	author	immediate	recognition	.	:	.
“	马尔斯	陈	”	曾是	已发布	在	-	,	和	韩元	这	作者	即时	认出	.	:	.

《陈少爷》于 1884 年出版，并为作者赢得了立即的声誉。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

People	of	both	the	North	and	South	were	enthusiastic	about	it	.
人们	的	两个都	这	北	和	南	是	热情的	关于	它	.

南北两方人民都对此充满热情。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [teɪl] :

The	author	himself	tells	how	he	came	to	write	this	tale	:
这	作者	他自己	讲述	如何	他	来了	到	写	这	故事	:

作者本人讲述了他创作这个故事的缘由:

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [frend] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]
“ **Just then a friend showed me a letter which had been written by a young**
“ 只是 然后 一个 朋友 显示 我 一个 信 哪个 有 到过 书面 经过 一个 年轻的
[gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɔːrdʒə]['redʒɪmənt] ,
girl to her sweetheart in a Georgia regiment ,
女孩 到 她 亲爱的 在 一个 乔治亚州 团 ,

“就在这时，一位朋友给我看了一封信，是一位年轻女孩写给她在佐治亚州一个军团服役的爱人的。”

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] ,
telling him that she had discovered that she loved him , after all ,
讲述 他 那 她 有 发现 那 她 喜爱 他 , 后 全部 ,

告诉他，她发现自己终究还是爱上了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm]
and that if he would get a furlough and come home she would marry him
和 那 如果 他 会 得到 一个 休假 和 来 家 她 会 结婚 他
;
;
;

如果他能获得休假回家，她就嫁给他；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
that she had loved him ever since they had gone to school together in the
那 她 有 喜爱 他 曾经 自从 他们 有 已消失 到 学校 一起 在 这
['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
little schoolhouse in the woods .
小的 校舍 在 这 树林 .

自从他们在森林里的小学校里一起上学以来，她就一直爱着他。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Then , as if she feared such a temptation might be too strong for him ,
然后 , 作为 如果 她 害怕 这样的 一个 诱惑 可能 是 也 强的 为了 他 ,

然后，仿佛担心这样的诱惑对他来说太过强大，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [dəunt] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] ;
she added a postscript in these words : ' Don't come without a furlough ;
她 额外 一个 后记 在 这些 字 : - 不 来 没有 一个 休假 ;

她又补充了这样一段话：“没有休假就别来；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] ['ɑːnərəbli] [aɪ][wəʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] .
for if you don't come honorably I won't marry you .
为了 如果 你 不 来 光荣地 我 惯于 结婚 你 .

如果你不以体面的方式前来，我是不会嫁给你的。

- [ðɪs] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [ded] [ɑːn][ðə; ði]
' This letter had been taken from the pocket of a private dead on the
- 这 信 有 到过 已采取 从 这 口袋 的 一个 私人的 死的 在 这
['bætlfiːld] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] ,
battlefield of one of the battles around Richmond ,
战场 的 一 的 这 战斗 大约 里士满 ,

“这封信是从里士满附近一场战役中阵亡的一名士兵的口袋里找到的。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'kɜːrd] ,
and , as the date was only a week before the battle occurred ,
和 , 作为 这 日期 曾是 仅有的 一个 星期 前 这 战斗 发生 ,

而且，由于日期距离战斗发生只有一周时间，

[ɪts]['peɪθɑːs] [strʌk] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
its pathos struck me very much .
它是 感伤 击 我 非常 很多 .

它的悲情深深打动了我。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [sed] - [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['fɜ:rloʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

I	remember	I	said	'	The	poor	fellow	got	his	furlough	through	a	bullet	.
我	记住	我	说	-	这	贫穷的	同伴	得到	他的	休假	通过	一个	子弹	.

我记得我说过："这可怜的家伙竟然靠一颗子弹才拿到了休假。"

- [ðə; ði][aɪ'di:ə] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

'	The	idea	remained	with	me	,
-	这	主意	剩余	和	我	,

"这个想法一直萦绕在我心头，"

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] - [mɑ:s] [tʃæn] ,

and	I	went	to	my	office	one	morning	and	began	to	write	'	Marse	Chan	,
和	我	去	到	我的	办公室	一	早晨	和	开始	到	写	-	马尔斯	陈	,

一天早上，我去了办公室，开始写"马尔斯·陈，

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] . "

'	which	was	finished	in	about	a	week	.	"
-	哪个	曾是	完成的	在	关于	一个	星期	.	"

"大约一周就完成了。"

" [ɪn] [oʊl] [vər'dʒɪniə] , " [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['ni:groʊ][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

"	In	Ole	Virginia	,	"	a	collection	of	three	stories	of	negro	life	and	character	,
"	在	奥莱	弗吉尼亚州	,	"	一个	收藏	的	三	故事	的	黑人	生活	和	特点	,

《在古老的弗吉尼亚》，一部收录了三个关于黑人生活和性格的故事集。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

was	published	in	1887	.
曾是	已发布	在	-	.

出版于1887年。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wɜ:rk] .

This	is	perhaps	his	most	characteristic	work	.
这	是	也许	他的	最多	特征	工作	.

这或许是他最具代表性的作品。

['meni] ['stɔ:riz] , ['eseiz] , [ænd; ənd]['poʊəmz] ['fɑ:loʊd] .

Many	stories	,	essays	,	and	poems	followed	.
许多	故事	,	散文	,	和	诗歌	随后	.

随后他创作了许多故事、散文和诗歌。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ɪn]['peɪdʒɪz]['stɔ:ri] " [me] ['leɪdi] " [ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][kri'eɪʃ(ə)n] .

Uncle	Billy	in	Page's	story	"	Meh	Lady	"	is	a	distinct	creation	.
叔叔	比利	在	页面的	故事	"	嗯	女士	"	是	一个	清楚的	创建	.

佩吉的小说《平庸女士》中的比利叔叔是一个独特的角色。

[æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ,

At	the	wedding	of	his	mistress	and	the	Union	captain	in	the	old	,
在	这	婚礼	的	他的	情妇	和	这	联盟	队长	在	这	老的	,

在他情妇和老联邦上尉的婚礼上，

[dis'mæntld] [hoʊm] , [ðə; ði]['mɪnɪstər][æsks] , " [hu:] ['gɪvɛθ] [ðɪs] ['wʊmən][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə]

dismantled	home	,	the	minister	asks	,	"	Who	giveth	this	woman	to	be	married	to
拆卸	家	,	这	部长	问	,	"	WHO	给予	这	女士	到	是	已婚	到

[ðɪs] [mæn] ?

this	man	?
这	男人	?

牧师站在被拆毁的房屋前问道："谁将这个女人许配给这个男人？"

" [hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['relətɪv] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	His	lady	is	without	a	relative	,	and	Uncle	Billy	sees	that	it	is	up	to	him
"	他的	女士	是	没有	一个	相对的	,	和	叔叔	比利	看到	那	它	是	向上	到	他

.

:

.

"他的女友没有亲戚，比利叔叔认为这件事就得靠他了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ; [soʊ] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd][hiː; hi]

But	he	doesn't	want	to	take	the	responsibility	;	so	stepping	forward	he
但	他	不	想	到	拿	这	责任	;	所以	步进	向前	他

['ænsər] ['sɑːləmlɪ] , " [gɔːrd] .

answers	solemnly	,	"	Gord	.
答案	庄严地	,	"	戈尔德	.

但他不想承担责任；于是他走上前去，郑重地回答道："戈尔德。

" ['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ][ɪz]['nevər] ['sekʃənl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

"	Thomas	Nelson	Page	is	never	sectional	in	his	writing	.
"	托马斯	纳尔逊	页	是	绝不	分段式	在	他的	写作	.

"托马斯·纳尔逊·佩奇的写作从不搞地域性。"

['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [tendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['betər] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ]

Everything	that	he	writes	tends	to	bring	about	better	feeling	between	the	North
一切	那	他	写	倾向于	到	带来	关于	更好的	感觉	之间	这	北

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

and	the	South	.
和	这	南	.

他写的所有东西都有助于改善南北之间的关系。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [roʊm] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] .

He	is	now	ambassador	to	Rome	,	appointed	by	President	Wilson	.
他	是	现在	大使	到	罗马	,	任命	经过	总统	威尔逊	.

他现在是威尔逊总统任命的驻罗马大使。

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]

JAMES	LANE	ALLEN
詹姆斯	车道	艾伦

詹姆斯·莱恩·艾伦

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən] , [ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst][ʌv; əv] [kən'tʌkɪ] ,

JAMES	LANE	ALLEN	,	a	romanticist	of	Kentucky	,
詹姆斯	车道	艾伦	,	一个	浪漫主义者	的	肯塔基州	,

詹姆斯·莱恩·艾伦，肯塔基州的浪漫主义者

[ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ] - [grə'vjʊr] ['pɪktʃərz] ['ɪləstreɪtɪŋ] "

is	the	subject	of	one	of	the	six	intaglio	-	gravure	pictures	illustrating	"
是	这	主题	的	一	的	这	六	凹版印刷	-	凹版印刷	图片	图示	"

[ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] .

American	Novelists	.
美国人	小说家	.

是六幅凹版印刷画作之一的主题，这些画作描绘了"美国小说家"。

" [dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]

"	JAMES	LANE	ALLEN
"	詹姆斯	车道	艾伦

詹姆斯·莱恩·艾伦

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]

Monograph	Number	Four	in	The	Mentor	Reading	Course
专著	数字	四	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第四册

[ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlɪst] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] , [dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]

A	historical	novelist	worthy	to	rank	with	Nathaniel	Hawthorne	,	James	Lane	Allen
一个	历史	小说家	值得	到	秩	和	纳撒尼尔	霍桑	,	詹姆斯	车道	艾伦

[hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] .

has	been	called	.
有	到过	称为	.

有人称詹姆斯·莱恩·艾伦是一位足以与纳撒尼尔·霍桑相提并论的历史小说家。

[bəuθ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ; [bʌt; bət] ,

Both	have	given	us	pictures	of	the	lives	of	our	forefathers	;	but	,
两个都	有	给定	我们	图片	的	这	生活	的	我们的	祖先	;	但	,

两者都为我们展现了先辈的生活图景；但是，

[waɪl] ['hɔθɔrn] [hæz; həz] [ʃoʊn] [juː 'es] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

while	Hawthorne	has	shown	us	New	England	,
尽管	霍桑	有	所示	我们	新的	英格兰	,

霍桑向我们展示了新英格兰，

['ælən] [drɔːz] [ðə; ðɪ] [bluː] [greɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l] .

Allen	draws	the	Blue	Grass	region	of	Kentucky	and	its	people	.
艾伦	平局	这	蓝色的	草	地区	的	肯塔基州	和	它是	人们	.

艾伦描绘了肯塔基州蓝草地区及其人民。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)nθ][tʃaɪld] [ðæt]

It	may	be	due	to	the	fact	that	James	Lane	Allen	was	a	seventh	child	that
它	可能	是	到期的	到	这	事实	那	詹姆斯	车道	艾伦	曾是	一个	第七	孩子	那

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

he	has	achieved	such	remarkable	success	in	literature	.
他	有	已达成	这样的	卓越	成功	在	文学	.

詹姆斯·莱恩·艾伦是家中第七个孩子，这或许是他能在文学领域取得如此卓越成就的原因之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['feɪˈɛt] ['kaʊnti] , [nɪr] ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] , [ɪn] - ,

He	was	born	in	Fayette	County	,	near	Lexington	,	Kentucky	,	in	1849	,
他	曾是	出生	在	费耶特	县	,	靠近	列克星敦	,	肯塔基州	,	在	-	,

他于1849年出生于肯塔基州列克星敦附近的费耶特县。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['ritʃəd] [ænd; ənd]['helən]['ælən] .

the	youngest	child	of	Richard	and	Helen	Allen	.
这	最小的	孩子	的	理查德	和	海伦	艾伦	.

理查德和海伦·艾伦最小的孩子。

[hiː; hi][kæn; kən] ['nʌmbər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['ænsestərz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['setləz] [ʌv; əv]

He	can	number	among	his	paternal	ancestors	some	of	the	first	settlers	of
他	能	数字	之中	他的	父系	祖先	一些	的	这	第一的	定居者	的

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

他的父系祖先中包括弗吉尼亚州最早的一些定居者。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænsestərz] , ['ritʃəd] ['ælən] , [muːvd] [tuː; tə] [kən'tʌki] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ðɪ]

One	of	these	ancestors	,	Richard	Allen	,	moved	to	Kentucky	,	where	he	lived	the
一	的	这些	祖先	,	理查德	艾伦	,	已搬	到	肯塔基州	,	在哪里	他	居住地	这

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

这些祖先中的一位，理查德·艾伦，搬到了肯塔基州，在那里过着轻松自在的生活。

['hɑːspɪtəb(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['fɑːrmər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] .

hospitable	life	of	a	gentleman	farmer	on	his	large	estate	.
好客	生活	的	一个	绅士	农民	在	他的	大的	财产	.

一位绅士农场主在他广阔的庄园里过着热情好客的生活。

['mɪstər] . ['ælənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ]

Mr	.	Allen's	mother	was	a	descendant	of	the	Pennsylvania	Scotch	-	Irish
先生	.	艾伦的	母亲	曾是	一个	后裔	的	这	宾夕法尼亚州	苏格兰威士忌	-	爱尔兰

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] ['fæməli][ʌv; əv]['vɜːdʒɪniə] .

and	the	Brooks	family	of	Virginia	.
和	这	布鲁克斯	家庭	的	弗吉尼亚州	.

艾伦先生的母亲是宾夕法尼亚州苏格兰-爱尔兰裔和弗吉尼亚州布鲁克斯家族的后裔。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd]

A	native	of	Mississippi	,	she	was	a	lover	of	nature	and
一个	本国的	的	密西西比州	,	她	曾是	一个	情人	的	自然	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

她出生于密西西比州，热爱自然和文学。

[ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪərd][ɪn][hɜːr; hər][sʌn][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [oʊld][rəu'mænsiz] , ['poʊətri] , [ænd; ənd]

She	inspired	in	her	son	a	love	for	reading	old	romances	,	poetry	,	and
她	灵感	在	她	儿子	一个	爱	为了	阅读	老的	浪漫故事	,	诗	,	和

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

她激发了儿子对阅读古代爱情小说、诗歌和历史的热爱。

[ɔːl'ðoʊ] ['ælən][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] [broʊk]

Although	Allen	was	only	twelve	years	old	when	the	storm	of	Civil	War	broke
虽然	艾伦	曾是	仅有的	十二	年	老的	什么时候	这	风暴	的	民用	战争	打破

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

over	our	country	,
超过	我们的	国家	,

尽管内战风暴席卷全国时，艾伦只有十二岁，

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪts] ['hɒrəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

he	was	old	enough	to	realize	its	horrors	and	the	suffering	that	it	brought
他	曾是	老的	足够的	到	意识到	它是	恐怖	和	这	痛苦	那	它	带来

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

to	the	people	of	the	South	.
到	这	人们	的	这	南	.

他年纪足够大，能够意识到战争的恐怖以及它给南方人民带来的苦难。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;

Just	before	the	beginning	of	the	war	his	father	lost	his	fortune	;
只是	前	这	开始	的	这	战争	他的	父亲	丢失的	他的	财富	;

战争爆发前不久，他的父亲失去了财产；

[soʊ][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ælən] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][smɔːl] ;

so	the	formal	education	that	Allen	received	was	small	;
所以	这	正式的	教育	那	艾伦	已收到	曾是	小的	;

因此，艾伦接受的正规教育非常有限；

[bʌt; bət]['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['gaɪd(ə)ns] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət][hoʊm] .

but	under	his	mother's	guidance	he	pursued	his	studies	at	home	.
但	在下面	他的	母亲的	指导	他	追击	他的	研究	在	家	.

但在母亲的指导下，他继续在家学习。

[lɔːŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][hoʊm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪnsaɪt]

Long	walks	in	the	fields	and	forests	about	his	home	gave	him	a	keen	insight
长的	散步	在	这	字段	和	森林	关于	他的	家	给予	他	一个	敏锐的	洞察力

['ɪntuː]['neɪtʃər] .

into	nature	.
进入	自然	.

在家附近的田野和森林里长时间散步，让他对大自然有了敏锐的洞察力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][,trænsil'veiniə,- njə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət] ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] ,

He	was	graduated	from	Transylvania	University	at	Lexington	,	Kentucky	,
他	曾是	毕业	从	特兰西瓦尼亚	大学	在	列克星敦	,	肯塔基州	,

[ɪn] - ,

in	1872	,
在	-	,

他于1872年毕业于肯塔基州列克星顿的特兰西瓦尼亚大学。

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [em] . [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	three	years	later	received	a	degree	of	A	.	M	.	from	there	.
和	三	年	之后	已收到	一个	程度	的	一个	.	M	.	从	那里	.

三年后，他从那里获得了硕士学位。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [daɪd] ,

A	little	before	this	his	father	died	,
一个	小的	前	这	他的	父亲	死亡	,

就在不久前，他的父亲去世了。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ɪk'spensɪz] .

and	James	had	to	begin	teaching	in	order	to	meet	expenses	.
和	詹姆斯	有	到	开始	教学	在	命令	到	见面	开支	.

为了维持生计，詹姆斯不得不开始教书。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz]['mæstər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] ,

He	spent	a	year	as	master	in	a	country	school	,
他	花费	一个	年	作为	掌握	在	一个	国家	学校	,

他曾在乡村学校担任了一年的教师，

['wɔːkɪŋ] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] ['evri] [deɪ] .

walking	six	miles	to	and	from	the	school	every	day	.
步行	六	英里	到	和	从	这	学校	每一个	天	.

每天步行六英里往返学校。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [tɔːt] [ɪn] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kən'tʌki] [æz; əz]

For	two	years	he	taught	in	Missouri	and	then	came	back	to	Kentucky	as
为了	二	年	他	教授	在	密苏里州	和	然后	来了	后退	到	肯塔基州	作为

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər] .

a	private	tutor	.
一个	私人的	导师	.

他在密苏里州教了两年书，然后回到肯塔基州当私人教师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər][tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər]

He	was	called	to	his	alma	mater	to	teach	,	and	two	years	later
他	曾是	称为	到	他的	阿尔玛	母	到	教	,	和	二	年	之后

['beθəni] ['kɑːlɪdʒ] ,

Bethany	College	,
贝瑟尼	大学	,

他被召回母校任教，两年后，他去了贝瑟尼学院任教。

[ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [tʃer] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪŋglɪʃ] .

in	West	Virginia	,	offered	him	the	chair	of	Latin	and	higher	English	.
在	西方	弗吉尼亚州	,	提供	他	这	椅子	的	拉丁	和	更高	英语	.

在西弗吉尼亚州，有人向他提供了拉丁语和高等英语教席。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

He	planned	to	go	to	Germany	for	a	time	;
他	计划	到	去	到	德国	为了	一个	时间	;

他计划去德国待一段时间；

[bʌt; bət] [geɪv] [ðɪs] [ʌp] [wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ə'træktɪd]

but	gave	this	up	when	the	idea	of	becoming	a	doctor	of	medicine	attracted
但	给予	这	向上	什么时候	这	主意	的	成为	一个	医生	的	药品	吸引

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但后来他被成为一名医生的想法所吸引，于是放弃了这个想法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][wɜːrk][æt; ət][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ɪn]

This	was	when	he	was	doing	graduate	work	at	Johns	Hopkins	in
这	曾是	什么时候	他	曾是	正在做	毕业	工作	在	约翰斯	霍普金斯	在

['bɔːltɪmɔːr] .

Baltimore	.
巴尔的摩	.

当时他正在巴尔的摩的约翰·霍普金斯大学攻读研究生学位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['raɪtɪŋ] ,

But	his	love	of	literature	led	him	to	take	up	writing	,
但	他的	爱	的	文学	引领	他	到	拿	向上	写作	,

但他对文学的热爱促使他走上了写作之路。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	in	1884	he	moved	to	New	York	.
和	在	-	他	已搬	到	新的	约克	.

1884年，他移居纽约。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ;

He	arrived	there	unknown	and	with	no	letters	of	introduction	;
他	到达的	那里	未知	和	和	不	信件	的	介绍	;

他到那里时既不认识任何人，也没有带任何介绍信；

[bʌt; bət] “ [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]

but	“	he	took	up	his	abode	in	a	garret	and	started	out	in	a	very	humble
但	“	他	采取	向上	他的	住所	在	一个	阁楼	和	开始	出去	在	一个	非常	谦逊的

[weɪ] .

way	.
方式	.

但他”住在阁楼里，以非常卑微的方式起步。

” [hiː; hi] [sent] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , ['poʊəmz][tuː; tə] ['hɑːrpɝz] [ænd; ənd]

”	He	sent	letters	to	the	New	York	Evening	Post	,	poems	to	Harper's	and
”	他	发送	信件	到	这	新的	约克	晚上	邮政	,	诗歌	到	哈珀斯	和

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

the	Atlantic	Monthly	,
这	大西洋	月度	,

他给《纽约晚邮报》寄信，给《哈珀斯》和《大西洋月刊》寄诗，

[ænd; ənd] ['eseɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrəm] .

and	essays	to	the	Critic	and	the	Forum	.
和	散文	到	这	评论家	和	这	论坛	.

以及向《评论家》和《论坛》发表的文章。

[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] -

A	criticism	of	Henry	James	'
一个	批评	的	亨利	詹姆斯	-

对亨利·詹姆斯的批评

“ ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] ” [fɜːrst] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθər] ,

“	Portrait	of	a	Lady	”	first	attracted	attention	to	the	young	author	,
“	肖像	的	一个	女士	”	第一的	吸引	注意力	到	这	年轻的	作者	,

《一位女士的画像》首先引起了人们对这位年轻作家的关注。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [laɪf] .

and	soon	there	was	a	strong	demand	for	his	sketches	of	Kentucky	life	.
和	很快	那里	曾是	一个	强的	要求	为了	他的	草图	的	肯塔基州	生活	.

很快，人们对他的肯塔基生活素描作品需求旺盛。

“ [ðə; ði] [bluː] [græs] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lektɪd]

“	The	Blue	Grass	Region	of	Kentucky	”	was	the	title	given	to	the	collected
“	这	蓝色的	草	地区	的	肯塔基州	”	曾是	这	标题	给定	到	这	集

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [sketʃiz] .

volume	of	these	sketches	.
体积	的	这些	草图	.

这些素描作品的合集名为《肯塔基州的蓝草地区》。

['mɪstər] . ['ælən] [ðen] [muːvd] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ; [bʌt; bət] ['leɪtər] [muːvd] [ə'gen] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Mr	.	Allen	then	moved	to	Cincinnati	;	but	later	moved	again	to	Washington	,
先生	.	艾伦	然后	已搬	到	辛辛那提	;	但	之后	已搬	再次	到	华盛顿	,

艾伦先生随后搬到了辛辛那提；但后来又搬到了华盛顿。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [hoʊm] [ʌv; əv]

believing	that	the	capital	of	the	country	would	be	the	future	home	of
相信	那	这	首都	的	这	国家	会	是	这	未来	家	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɑːrt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

literature	and	art	in	America	.
文学	和	艺术	在	美国	.

认为该国的首都将成为美国未来文学艺术的中心。

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [mʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'strækʃ(ə)n] ; [soʊ]

In	Washington	,	however	,	he	found	too	much	social	and	official	distraction	;	so
在	华盛顿	,	然而	,	他	成立	也	很多	社会的	和	官方的	分心	;	所以

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

he	returned	to	New	York	.
他	返回	到	新的	约克	.

然而，在华盛顿，他发现社交和公务活动太多，让他分心；于是他回到了纽约。

“ [ðə; ði] [kən'tʌki] ['kɑːrdɪnl] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ælənz] [best] [bʊks] .

“	The	Kentucky	Cardinal	,	”	published	in	1895	,	is	one	of	Mr	.	Allen's	best	books	.
“	这	肯塔基州	红衣主教	,	”	已发布	在	-	,	是	一	的	先生	.	艾伦的	最好的	图书	.

《肯塔基红雀》出版于 1895 年，是艾伦先生最好的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pæstərəl] ['poʊəm] [ɪn] [proʊz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃər]

It	is	a	sort	of	pastoral	poem	in	prose	,	showing	the	struggle	between	Nature
它	是	一个	种类	的	牧灵	诗	在	散文	,	显示	这	斗争	之间	自然

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	Love	.
和	爱	.

这是一首散文体田园诗，展现了自然与爱情之间的斗争。

“ [ðə; ði] ['kwaɪər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ” [ʃoʊz] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

“	The	Choir	Invisible	”	shows	the	noble	love	of	a	married	woman	for	a
“	这	唱诗班	无形的	”	演出	这	高贵	爱	的	一个	已婚	女士	为了	一个

[mæn] [huː] [ɪz] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

man	who	is	not	her	husband	.
男人	WHO	是	不是	她	丈夫	.

《隐形合唱团》展现了一位已婚妇女对非丈夫男子的崇高爱情。

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən] [ɪz] [best] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ;

James	Lane	Allen	is	best	known	as	a	writer	of	fiction	;
詹姆斯	车道	艾伦	是	最好的	已知	作为	一个	作家	的	小说	;

詹姆斯·莱恩·艾伦最出名的是他作为小说家的身份；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ['pʌblɪʃt] ['meni]['krɪtɪk(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [vɜ:rs] .

but	he	has	also	published	many	critical	articles	and	much	verse	.
但	他	有	还	已发布	许多	批判的	文章	和	很多	诗	.

但他还发表了许多评论文章和诗歌。

[hi:; hi][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪk][ænd; ənd][drə'mætɪk][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

He	is	recognized	as	one	of	the	most	poetic	and	dramatic	of	American
他	是	认可	作为	一	的	这	最多	诗意的	和	戏剧性	的	美国人

['nɒvəlɪsts] .

novelists	.
小说家	.

他被公认为美国最具诗意和戏剧性的小说家之一。

['wɪnstən] ['tʃə:tʃɪl]

WINSTON	CHURCHILL
温斯顿	丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

['wɪnstən] ['tʃə:tʃɪl] , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l] ,

WINSTON	CHURCHILL	,	a	master	of	the	historical	novel	,
温斯顿	丘吉尔	,	一个	掌握	的	这	历史	小说	,

温斯顿·丘吉尔，历史小说大师

[ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑ:ljoʊ] - [grə'vjʊr] ['pɪktʃərz] ['iləstreitɪŋ] “

is	the	subject	of	one	of	the	six	intaglio	-	gravure	pictures	illustrating	“
是	这	主题	的	一	的	这	六	凹版印刷	-	凹版印刷	图片	图示	“

[ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] .

American	Novelists	.
美国人	小说家	.

是六幅凹版印刷画作之一的主题，这些画作描绘了“美国小说家”。

” ['wɪnstən] ['tʃə:tʃɪl]

”	WINSTON	CHURCHILL
”	温斯顿	丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

['mɑ:nəgræf] ['nʌmbər] [faɪv] [ɪn][ðə; ði]['mentər] ['ri:dɪŋ] [kɔ:rs]

Monograph	Number	Five	in	The	Mentor	Reading	Course
专著	数字	五	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第五册

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [ə'næpəlɪs] [ɪn] - , ['wɪnstən] ['tʃə:tʃɪl] ['nevər] [sɜ:rvd] [ɪn]

Although	he	graduated	from	Annapolis	in	1894	,	Winston	Churchill	never	served	in
虽然	他	毕业	从	安纳波利斯	在	-	,	温斯顿	丘吉尔	绝不	服务	在

[ðə; ði]['neɪvi] .

the	navy	.
这	海军	.

尽管温斯顿·丘吉尔于 1894 年毕业于安纳波利斯海军学院，但他从未在海军服役。

[ɪn'sted] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] .

Instead	,	immediately	after	completing	his	studies	he	began	writing	.
反而	,	立即地	后	完成	他的	研究	他	开始	写作	.

相反，他完成学业后立即开始写作。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ,

He	had	found	out	that	he	could	write	when	he	was	still	at	Annapolis	,
他	有	成立	出去	那	他	可以	写	什么时候	他	曾是	仍然	在	安纳波利斯	,

他还待在安纳波利斯海军学院时就发现自己有写作天赋。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['neɪvi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][wɜ:rk] .

and	decided	that	fiction	rather	than	the	navy	was	his	line	of	work	.
和	决定	那	小说	相当	比	这	海军	曾是	他的	线	的	工作	.

他决定从事小说创作而不是海军工作。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][hæd; həd][faɪn] [ɪ'kwɪpmənt] .

For	this	the	young	graduate	had	fine	equipment	.
为了	这	这	年轻的	毕业	有	美好的	设备	.

为此，这位年轻的毕业生拥有精良的设备。

[ə'næpəlɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Annapolis	gave	him	self	-	reliance	and	determination	.
安纳波利斯	给予	他	自己	-	依赖	和	决心	.

安纳波利斯培养了他的自立和决心。

[ðoʊz] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Those	graduates	of	the	Naval	Academy	who	have	not	gone	into	the
那些	毕业生	的	这	海军	学院	WHO	有	不是	已消失	进入	这

['neɪvi][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

navy	have	usually	been	successful	in	whatever	they	have	done	.
海军	有	通常	到过	成功的	在	任何	他们	有	完毕	.

那些从海军学院毕业但没有参军的人，通常在他们从事的任何领域都取得了成功。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [truː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃəːtʃil] .

This	is	particularly	true	in	the	case	of	Churchill	.
这	是	特别	真的	在	这	案件	的	丘吉尔	.

这一点在丘吉尔身上体现得尤为明显。

[wel] ['edʒukeɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] ,

Well	educated	,	at	the	same	time	he	is	full	of	the	joy	of	life	itself	,
出色地	受过教育	,	在	这	相同的	时间	他	是	满的	的	这	喜悦	的	生活	本身	,

他受过良好的教育，同时又充满对生活的热爱。

[ænd; ənd] [laɪks] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] .

and	likes	all	sorts	of	outdoor	sports	.
和	点赞	全部	排序	的	户外的	运动的	.

他喜欢各种户外运动。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['evriwer] .

He	is	a	favorite	everywhere	.
他	是	一个	最喜欢的	到处	.

他到处都深受喜爱。

['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] , [ɑːn][noʊ'vembər] - , - ,

Winston	Churchill	was	born	in	St	.	Louis	,	Missouri	,	on	November	10	,	1871	,
温斯顿	丘吉尔	曾是	出生	在	英石	.	路易斯	,	密苏里州	,	在	十一月	-	,	-	,

温斯顿·丘吉尔于1871年11月10日出生于密苏里州圣路易斯市。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði][fɜːrst][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər] .

and	spent	the	first	sixteen	years	of	his	life	there	.
和	花费	这	第一的	十六	年	的	他的	生活	那里	.

他生命的前十六年都在那里度过。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] .

From	a	school	in	St	.	Louis	he	went	to	Annapolis	.
从	一个	学校	在	英石	.	路易斯	他	去	到	安纳波利斯	.

他从圣路易斯的一所学校毕业后去了安纳波利斯。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['strɔːŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prɔːbləms] ,

There	he	became	strongly	interested	in	American	history	and	problems	,
那里	他	成为	强烈	感兴趣的	在	美国人	历史	和	问题	,

在那里，他对美国历史和问题产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðiːz] .

and	made	up	his	mind	to	devote	his	life	and	energies	to	these	.
和	制成	向上	他的	头脑	到	奉献	他的	生活	和	能量	到	这些	.

他下定决心将自己的一生和精力奉献给这些事业。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [drɪlz] [hiː; hi] ['gæðərd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	brief	intervals	between	studies	and	drills	he	gathered	much	of	the
在	这	简短的	间隔	之间	研究	和	演习	他	聚集	很多	的	这

[mə'tɪriəl] [ðæt] [hiː; hi] ['æftərwərd] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .

material	that	he	afterward	used	in	his	novels	.
材料	那	他	之后	用过的	在	他的	小说	.

在学习和训练的短暂间隙，他收集了许多后来用于小说创作的素材。

[waɪl] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] [hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][faɪv][ɔːr][sɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .

While	at	Annapolis	he	stood	among	the	first	five	or	six	in	his	class	.
尽管	在	安纳波利斯	他	站立	之中	这	第一的	五	或者	六	在	他的	班级	.

在安纳波利斯海军学院期间，他的成绩名列班级前五六名。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

He	also	reorganized	the	crew	and	was	captain	for	a	year	.
他	还	重组	这	全体人员	和	曾是	队长	为了	一个	年	.

他还重组了船员，并担任了一年的船长。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] .

He	likewise	played	a	good	game	of	football	.
他	同样地	玩	一个	好的	游戏	的	足球	.

他踢足球也踢得很好。

['fensɪŋ] , ['tenɪs] , [ænd; ənd] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɔːrts] .

Fencing	,	tennis	,	and	horseback	riding	are	his	favorite	sports	.
击剑	,	网球	,	和	马背	骑术	是	他的	最喜欢的	运动的	.

击剑、网球和骑马是他最喜欢的运动。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi]['dʒɜːrn(ə)l] ,

For	awhile	after	graduation	he	worked	on	the	Army	and	Navy	Journal	,
为了	一会儿	后	毕业	他	工作	在	这	军队	和	海军	杂志	,

毕业后的一段时间里，他曾在《陆军和海军杂志》工作。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]['mægəziːn] .

and	then	joined	the	staff	of	the	Cosmopolitan	Magazine	.
和	然后	加入	这	职员	的	这	国际化	杂志	.

然后加入了《时尚》杂志的编辑团队。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

During	this	time	he	wrote	a	great	deal	;
期间	这	时间	他	写道	一个	伟大的	交易	;

在此期间，他创作了大量作品；

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðiːz] [fɜːrst]

but	did	not	attempt	to	publish	these	first
但	做过	不是	试图	到	发布	这些	第一的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

experiments	in	fiction	.
实验	在	小说	.

但他并没有尝试将这些最初的小说实验发表出来。

[hiː; hi] ['mærid] [ɪn] - [ænd; ənd] [muːvd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət] ['kɔːrnɪʃ] ,

He	married	in	1895	and	moved	not	long	afterward	to	his	home	at	Cornish	,
他	已婚	在	-	和	已搬	不是	长的	之后	到	他的	家	在	康沃尔郡	,

[nuː] ['hæmpʃə] .

New	Hampshire	.
新的	汉普郡	.

他于 1895 年结婚，不久后搬到了位于新罕布什尔州康沃尔的家中。

['tʃəːtʃil] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] .

Churchill	was	very	fortunate	.
丘吉尔	曾是	非常	幸运	.

丘吉尔非常幸运。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['duːɪŋ] ['hækˌwərk] ,

He	did	not	have	to	earn	a	living	by	doing	hackwork	,
他	做过	不是	有	到	赚	一个	活的	经过	正在做	黑客作品	,

他不必靠做零工谋生。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] .

and	could	take	plenty	of	time	with	anything	that	he	wrote	.
和	可以	拿	很多	的	时间	和	任何事物	那	他	写道	.

他写任何东西都会花很多时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʒiːniəs][ɪz][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz] .

It	is	said	that	genius	is	the	capacity	for	taking	great	pains	.
它	是	说	那	天才	是	这	容量	为了	采取	伟大的	疼痛	.

据说，天才就是能够付出巨大努力的能力。

['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] ['ʃʊrli] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] ['ædɪdʒ] .

Winston	Churchill	surely	illustrates	this	adage	.
温斯顿	丘吉尔	一定	图示	这	谚语	.

温斯顿·丘吉尔无疑完美诠释了这句格言。

[hɑːrd][wɜːrk] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['væljuːz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

Hard	work	,	determination	,	and	a	keen	sense	of	values	made	him	the
难的	工作	,	决心	,	和	一个	敏锐的	感觉	的	值	制成	他	这

[sək'sesf(ə)l] ['nɑːvəlɪst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

successful	novelist	that	he	is	.
成功的	小说家	那	他	是	.

勤奋、决心和敏锐的价值观使他成为了如今这位成功的作家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['veri] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

He	was	ambitious	to	write	the	very	best	he	knew	how	.
他	曾是	雄心勃勃	到	写	这	非常	最好的	他	知道	如何	.

他雄心勃勃，想写出他所能写出的最佳作品。

[wʌns] , [wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

Once	,	when	living	in	St	.	Louis	,
一次	,	什么时候	活的	在	英石	.	路易斯	,

有一次，我住在圣路易斯的时候，

[hiː; hi][haɪrd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [mæn]

he	hired	an	office	and	went	down	to	it	as	regularly	as	any	other	man
他	雇用	一个	办公室	和	去	向下	到	它	作为	经常	作为	任何	其他	男人

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of	business	.
的	商业	.

他租了一间办公室，像其他商人一样定期去那里办公。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

His	writing	was	business	,	and	was	treated	as	such	.
他的	写作	曾是	商业	,	和	曾是	治疗	作为	这样的	.

他的写作是商业行为，也因此受到相应的对待。

[hiː; hi] [ˌriː'rəʊt] “ ['ritʃəd] ['kɑːrvəl] ” [æt; ət] [liːst] [faɪv] [taɪmz] .

He	rewrote	“	Richard	Carvel	”	at	least	five	times	.
他	重写	“	理查德	平底	”	在	至少	五	时代	.

他至少重写了五次《理查德·卡维尔》。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['brekfəst] [ʌn'tɪl][wʌn][ə'klɔk, əu-] , ['æftər] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz]

He	worked	from	breakfast	until	one	o'clock	,	after	lunch	for	two	or	three	hours
他	工作	从	早餐	直到	一	点钟	,	后	午餐	为了	二	或者	三	小时

,

,

,

他从早餐一直工作到下午一点，午饭后又工作两三个小时。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['ɔːf(ə)n][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	after	dinner	often	far	into	the	night	.
和	后	晚餐	经常	远的	进入	这	夜晚	.

晚饭后常常一直工作到深夜。

[ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv] ['wɪnstən] ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz]['nɑːvəlz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən]

This	,	the	first	of	three	of	Winston	Churchill's	novels	dealing	with	American
这	,	这	第一的	的	三	的	温斯顿	丘吉尔的	小说	处理	和	美国人

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这是温斯顿·丘吉尔以美国历史为背景的三部小说中的第一部。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

became	the	most	popular	book	in	the	United	States	.
成为	这	最多	受欢迎的	书	在	这	团结的	各州	.

成为美国最畅销的书籍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

导师：美国小说家，第1卷，(The Mentor American Novelists, Vol. 1, No.)

“ [ðə; ði]['kraɪsɪs] , ” [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['æftər] “

“	**The**	**Crisis**	**,**	**”**	**the**	**second**	**of**	**these**	**historical**	**novels**	**,**	**appeared**	**a**	**few**	**years**	**after**	**“**
”	这	危机	,	”	这	第二	的	这些	历史	小说	,	出现	一个	很少	年	后	”

['ritʃəd] ['kɑːrvəl] ,

Richard	**Carvel**	**,**
理查德	平底	,

《危机》是这几部历史小说中的第二部，在《理查德·卡维尔》出版几年后问世。

” [ænd; ənd][ɪn] - “ [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , ” [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪlədʒi] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

”	**and**	**in**	**1904**	**“**	**The**	**Crossing**	**,**	**”**	**the**	**last**	**of**	**the**	**trilogy**	**,**	**was**	**published**	**.**
”	和	在	-	“	这	十字路口	,	”	这	最后的	的	这	三部曲	,	曾是	已发布	.

1904 年，三部曲的最后一部《穿越》出版。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði]['kraɪsɪs] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

The	**background**	**for**	**“**	**The**	**Crisis**	**”**	**was**	**the**	**Civil**	**War**	**,**
这	背景	为了	“	这	危机	”	曾是	这	民用	战争	,

《危机》的背景是美国内战，

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ” [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['muːvmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	**“**	**The**	**Crossing**	**”**	**dealt**	**with**	**the**	**great**	**western**	**movement**	**across**	**the**	**country**
和	“	这	十字路口	”	已处理	和	这	伟大的	西	移动	穿过	这	国家

.

:	
.	

《穿越》讲述的是横跨美国的伟大西部运动。

['tʃəːtʃɪl] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]

Churchill	**has**	**served**	**in**	**the**	**New**	**Hampshire**	**legislature**	**,**	**and**	**also**	**ran**	**for**	**the**
丘吉尔	有	服务	在	这	新的	汉普郡	立法机关	,	和	还	跑	为了	这

['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv][ðæt] [steɪt] .

governorship	**of**	**that**	**state**	**.**
州长	的	那	状态	.

丘吉尔曾任新罕布什尔州议员，也曾竞选过该州州长。

“ ['kɑːnəstən] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .

“	**Coniston**	**”**	**was**	**a**	**direct**	**outgrowth**	**of**	**his**	**political**	**associations**	**.**
“	康尼斯顿	”	曾是	一个	直接的	生长	的	他的	政治的	协会	.

“康尼斯顿”是他政治关系的直接产物。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] ['rʌnɪŋ] [θruː]

The	**novel**	**is**	**a**	**story**	**of**	**politics**	**,**	**with**	**a**	**charming**	**love**	**story**	**running**	**through**
这	小说	是	一个	故事	的	政治	,	和	一个	迷人	爱	故事	跑步	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

这部小说讲述的是政治故事，其中穿插着一段动人的爱情故事。

['wɪnstən] ['tʃəːtʃɪl] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Winston	**Churchill**	**is**	**still**	**a**	**young**	**man**	**,**
温斯顿	丘吉尔	是	仍然	一个	年轻的	男人	,

温斯顿·丘吉尔还很年轻，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd] [bɪgɪst] [wɜːrk][ɪz] [stɪl]
and **there** **is** **every** **reason** **to** **believe** **that** **his** **best** **and** **biggest** **work** **is** **still**
和 那里 是 每一个 原因 到 相信 那 他的 最好的 和 最大 工作 是 仍然
[tuː; tə] [kʌm] .
to **come** **.**
到 来 .

完全有理由相信，他最优秀、最伟大的作品尚未问世。

['əuin] ['wistə]
OWEN **WISTER**
欧文 西斯特

欧文·威斯特

['əuin] ['wistə] , [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv]['riːəl] , ['vaɪt(ə)l] ['kærəktərz] ,
OWEN **WISTER** **,** **a** **drawer** **of** **real** **,** **vital** **characters** **,**
欧文 西斯特 , 一个 抽屉 的 真实的 , 必不可少的 人物 ,

欧文·威斯特，一位擅长描绘真实鲜活人物的画家

[ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ] - [grə'vjʊr] ['pɪktʃərz] ['iləstreitɪŋ] “
is **the** **subject** **of** **one** **of** **the** **six** **intaglio** **-** **gravure** **pictures** **illustrating** **“**
是 这 主题 的 一 的 这 六 凹版印刷 - 凹版印刷 图片 图示 “
[ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] .
American **Novelists** **.**
美国人 小说家 .

是六幅凹版印刷画作之一的主题，这些画作描绘了“美国小说家”。

” ['əuin] ['wistə]
” **OWEN** **WISTER**
” 欧文 西斯特

欧文·威斯特

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [sɪks][ɪn][ðə; ði]['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]
Monograph **Number** **Six** **in** **The** **Mentor** **Reading** **Course**
专著 数字 六 在 这 导师 阅读 课程

《导师阅读课程》专著第六册

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['meni] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtɚz] [get]['ɪntuː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ]
It **is** **remarkable** **how** **many** **successful** **writers** **get** **into** **literature** **by**
它 是 卓越 如何 许多 成功的 作家 得到 进入 文学 经过
['æksɪdənt] .
accident **.**
事故 .

令人惊讶的是，很多成功的作家都是偶然进入文学领域的。

['veri] [fjuː] ['nɒvəlɪsts] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] :
Very **few** **novelists** **begin** **by** **taking** **up** **writing** **as** **a** **profession** **:**
非常 很少 小说家 开始 经过 采取 向上 写作 作为 一个 职业 :

极少有小说家一开始就以写作为职业：

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][drɪft]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] [fiːldz] .
most **of** **them** **drift** **into** **it** **from** **other** **fields** **.**
最多 的 他们 漂移 进入 它 从 其他 字段 .

他们中的大多数人都是从其他领域转行过来的。

['əuin] ['wistə][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] .
Owen **Wister** **was** **no** **exception** **to** **this** **.**
欧文 威斯特 曾是 不 例外 到 这 .

欧文·威斯特也不例外。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] ['præktɪs] [lɔː] ;
He **settled** **down** **in** **Philadelphia** **to** **practise** **law** **;**
他 定居 向下 在 费城 到 实践 法律 ;

他定居费城，从事律师工作；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][pen][wʌz; wəz][tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	the	call	of	the	pen	was	too	strong	for	him	.
但	这	称呼	的	这	笔	曾是	也	强的	为了	他	.

但他无法抗拒写作的诱惑。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['θɜ:rti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] .

He	was	thirty	-	one	years	old	before	he	began	to	write	.
他	曾是	三十	-	一	年	老的	前	他	开始	到	写	.

他31岁才开始写作。

['əuin] ['wistə][ɪz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [æn] ['kɛmbəl] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] ['fæni]

Owen	Wister	is	a	grandson	of	Frances	Anne	Kemble	,	better	known	as	Fannie
欧文	威斯特	是	一个	孙子	的	弗朗西丝	安妮	肯布尔	,	更好的	已知	作为	房利美

['kɛmbəl] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['æktrəs] .

Kemble	,	the	famous	actress	.
肯布尔	,	这	著名的	演员	.

欧文·威斯特是著名女演员弗朗西丝·安妮·肯布尔（更为人熟知的名字是范妮·肯布尔）的孙子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - , [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

He	was	born	on	July	14	,	1860	,	in	Philadelphia	.
他	曾是	出生	在	七月	-	,	-	,	在	费城	.

他于1860年7月14日出生于费城。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] ['jʊrəp] , [wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd]

When	he	was	ten	years	old	he	was	taken	to	Europe	,	where	he	remained
什么时候	他	曾是	十	年	老的	他	曾是	已采取	到	欧洲	,	在哪里	他	剩余

[θri:] ['jɪrz] .

three	years	.
三	年	.

他十岁时被带到欧洲，在那里待了三年。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [hi:; hi] ['entərd] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [sku:l] , ['kɑ:nkɔ:rd] , [wens]

On	his	return	to	this	country	he	entered	St	.	Paul's	School	,	Concord	,	whence
在	他的	返回	到	这	国家	他	进入	英石	.	保罗的	学校	,	和睦	,	何处

[hi:; hi] [went] [tu:; tə]['hɑ:rvərd] ,

he	went	to	Harvard	,
他	去	到	哈佛大学	,

回到美国后，他进入康科德的圣保罗学校就读，之后前往哈佛大学深造。

['grædʒueɪtɪŋ][ɪn] - .

graduating	in	1882	.
毕业	在	-	.

1882年毕业。

[hi:; hi] [tʊk] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [ɪn]['mju:zɪk] .

He	took	highest	honors	in	music	.
他	采取	最高	荣誉	在	音乐	.

他在音乐方面获得了最高荣誉。

[æt; ət]['hɑ:rvərd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ][lɪ'bretoʊ] ,

At	Harvard	he	showed	that	he	could	write	when	he	produced	a	libretto	,
在	哈佛大学	他	显示	那	他	可以	写	什么时候	他	生产	一个	唱词	,

在哈佛大学期间，他创作了一部歌剧剧本，证明了自己的写作能力。

“ ['daɪdoʊ][ænd; ənd] , ” [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['heɪsti] ['pʊdɪŋ] [klʌb] [entə'teɪnmənts] .

“	Dido	and	Æneas	,	”	for	one	of	the	Hasty	Pudding	Club	entertainments	.
“	蒂朵	和	埃涅阿斯	,	”	为了	一	的	这	仓促	布丁	俱乐部	娱乐	.

《狄多与埃涅阿斯》，是“哈斯蒂布丁俱乐部”的娱乐节目之一。

[wen] [ðer; ðər][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['edɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['pepərz] ,

When	there	he	also	edited	one	of	the	college	papers	,
什么时候	那里	他	还	编辑	一	的	这	大学	文件	,

他在那里还编辑过一份大学报纸。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒuːniər] [jɪr] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn] ['beɪtoʊvən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

and	in	his	junior	year	wrote	a	poem	on	Beethoven	,	which	was	published	in
和	在	他的	初级	年	写道	一个	诗	在	贝多芬	,	哪个	曾是	已发布	在

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] .

the	Atlantic	Monthly	.
这	大西洋	月度	.

他在大学三年级时写了一首关于贝多芬的诗，发表在《大西洋月刊》上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk]['krɪtɪk]['wistə] [went] [ə'brɔːd] [wʌns] [mɔːr] .

With	the	intention	of	becoming	a	music	critic	Wister	went	abroad	once	more	.
和	这	意图	的	成为	一个	音乐	评论家	威斯特	去	国外	一次	更多的	.

为了成为一名音乐评论家，维斯特再次出国。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['lɪst] [ɪn]['pærɪs] .

He	began	the	study	of	composition	under	Liszt	in	Paris	.
他	开始	这	学习	的	作品	在下面	李斯特	在	巴黎	.

他在巴黎师从李斯特学习作曲。

[ɪn] - [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə'merɪkə] .

In	1883	he	changed	his	plans	and	returned	to	America	.
在	-	他	已更改	他的	计划	和	返回	到	美国	.

1883年，他改变了计划，返回美国。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][bæd] ; [soʊ][hiː; hi] [went] ['hʌntɪŋ] [ɪn][waɪ'oʊmɪŋ][ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə] .

His	health	was	bad	;	so	he	went	hunting	in	Wyoming	and	Arizona	.
他的	健康	曾是	坏的	;	所以	他	去	打猎	在	怀俄明州	和	亚利桑那	.

他身体不好，所以就去怀俄明州和亚利桑那州打猎。

[hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli] [nuː] [streŋθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

He	found	not	only	new	strength	,	but	a	new	world	.
他	成立	不是	仅有的	新的	力量	,	但	一个	新的	世界	.

他不仅获得了新的力量，也获得了一个全新的世界。

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [woʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt]

The	stirring	atmosphere	of	the	West	woke	in	him	a	desire	to	write	about
这	搅拌	气氛	的	这	西方	觉醒	在	他	一个	欲望	到	写	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

西部激动人心的氛围唤醒了他想要书写这段历史的渴望;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

but	he	did	nothing	at	this	time	.
但	他	做过	没有什么	在	这	时间	.

但他当时什么也没做。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [iːst] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['hɑːrvərd] [lɔː] [skuːl] .

He	returned	east	and	entered	the	Harvard	Law	School	.
他	返回	东方	和	进入	这	哈佛大学	法律	学校	.

他回到东部，进入哈佛法学院学习。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪn]

He	graduated	in	1888	,	and	a	year	later	was	admitted	to	the	bar	in
他	毕业	在	-	,	和	一个	年	之后	曾是	承认	到	这	酒吧	在

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

他于 1888 年毕业，一年后在费城获得律师资格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	the	West	had	great	attraction	for	him	.
但	这	西方	有	伟大的	景点	为了	他	.

但西方对他有着巨大的吸引力。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌfɪf'tiːn] [trɪps][ðer; ðər] .

In	the	next	ten	years	he	made	fifteen	trips	there	.
在	这	下一个	十	年	他	制成	十五	旅行	那里	.

在接下来的十年里，他去了那里十五次。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [lɔː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

He	soon	saw	that	law	was	not	his	career	.
他	很快	锯	那	法律	曾是	不是	他的	职业	.

他很快意识到，法律并不是他适合的职业。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [baɪ] ['wistə] ['stɑːrtɪd][ɪn]

In	1891	a	series	of	studies	and	stories	of	the	West	by	Wister	started	in
在	-	一个	系列	的	研究	和	故事	的	这	西方	经过	威斯特	开始	在

['hɑːrpɜ-z] ['mægəziːn] .

Harper's	Magazine	.
哈珀斯	杂志	.

1891年，威斯特在《哈珀斯杂志》上开始连载一系列关于西部的研究和故事。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['leɪtər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm] [kɔːld] “ [red] [men][ænd; ənd] [waɪt] .

These	were	later	gathered	together	in	a	volume	called	“	Red	Men	and	White	.
这些	是	之后	聚集	一起	在	一个	体积	称为	“	红色的	男人	和	白色的	.

这些内容后来被汇编成一本名为《红人与白人》的书。

” [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ðiːz] [sketʃiz] [wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][laɪf] ; [ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz][ðə; ði]

”	All	the	characters	in	these	sketches	were	true	to	life	;	the	Indian	was	the
”	全部	这	人物	在	这些	草图	是	真的	到	生活	;	这	印度	曾是	这

['ɪndiən][ʌv; əv][fækt] ,

Indian	of	fact	,
印度	的	事实	,

“这些素描中的所有人物都非常写实；那个印第安人就是现实中的印第安人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ʌv; əv][riˈælətɪ] .

and	the	cowboy	was	the	cowboy	of	reality	.
和	这	牛仔	曾是	这	牛仔	的	现实	.

而这位牛仔，正是现实中的牛仔。

[wen] ['wistə][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['taʊnzmən] [ænd; ənd]['krɪtɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sed]

When	Wister	first	began	to	write	a	fellow	-	townsman	and	critic	of	him	said
什么时候	威斯特	第一的	开始	到	写	一个	同伴	-	镇民	和	评论家	的	他	说

,

,

,

威斯特刚开始写作时，他的一位同乡兼批评者说：

“ ['əuin] ['wistə][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['kredɪtəbl] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət][soʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

“	Owen	Wister	has	written	some	creditable	stories	;	but	so	,	to	be	sure	,
“	欧文	威斯特	有	书面	一些	可信赖的	故事	;	但	所以	,	到	是	当然	,

[hæv; həv] ['meni] ['ʌðər] .

have	many	others	.
有	许多	其他的	.

“欧文·威斯特写过一些不错的故事；但当然，其他许多人也写过不错的故事。”

[hɪz; ɪz]['riːəl] [streŋθ] [laɪz][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

His	real	strength	lies	in	musical	criticism	.
他的	真实的	力量	谎言	在	音乐	批评	.

他真正的强项在于音乐评论。

” [ðɪs] [ə'pɪnjən]['hɑːrdli][hoʊldz] [gʊd] [tə'deɪ] .

”	This	opinion	hardly	holds	good	today	.
”	这	观点	几乎	持有	好的	今天	.

“这种观点在今天几乎站不住脚了。”

“ [ðə; ði][və'dʒinjən] ” [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] ['wistə][hæz; həz] [dʌn] .

“	The	Virginian	”	is	the	best	thing	that	Wister	has	done	.
“	这	弗吉尼亚人	”	是	这	最好的	事物	那	威斯特	有	完毕	.

《弗吉尼亚人》是威斯特迄今为止最好的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌriːə'lɪstɪk] .

It	is	absolutely	realistic	.
它	是	绝对地	实际的	.

这完全符合实际情况。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ɔθɝz] [wɜːrk] ,

This	is	a	quality	of	all	this	author's	work	,
这	是	一个	质量	的	全部	这	作者的	工作	,

这是这位作者所有作品的共同特点。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][æn; ən]['ænɪkdoʊt][hiː; hi][hɪm'self] [telz] :

as	is	shown	by	an	anecdote	he	himself	tells	:
作为	是	所示	经过	一个	轶事	他	他自己	讲述	:

他自己讲述的一个轶事就证明了这一点:

“ [wʌns][ə; eɪ] ['kaʊˌpʌntʃər] ['lisnd] ['peɪʃntli] [waɪl] [aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] .

“	Once	a	cowpuncher	listened	patiently	while	I	read	him	a	manuscript	.
“	一次	一个	牛仔	听着	耐心	尽管	我	读	他	一个	手稿	.

“有一次，一个牛仔耐心地听我给他朗读一份手稿。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɑːn][æn; ən] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

It	concerned	an	event	on	an	Indian	reservation	.
它	担心的	一个	事件	在	一个	印度	预订	.

事件发生在一个印第安人保留地。

- [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kroʊ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ?

'	Was	that	the	Crow	reservation	?
-	曾是	那	这	乌鸦	预订	?

那是克罗族保留地吗?

- [hiː; hi][in'kwaiəd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

'	he	inquired	at	the	finish	.
-	他	询问	在	这	结束	.

他在终点线问道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ]['riːəl] [ɪ'vent] ;

I	told	him	that	it	was	no	real	reservation	and	no	real	event	;
我	讲述	他	那	它	曾是	不	真实的	预订	和	不	真实的	事件	;

我告诉他，那不是真正的预订，也不是真正的活动;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [dɪs'pleɝər] .

and	his	face	expressed	displeasure	.
和	他的	脸	表达	不满	.

他脸上露出不悦的表情。

- [waɪ] , - [hiː; hi] [di'mɑːndid] , - [duː][juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər][taɪm] ['raɪtɪŋ] [wʌt] ['nevər] ['hæpənd] ,

'	Why	,	'	he	demanded	,	'	do	you	waste	your	time	writing	what	never	happened	,
-	为什么	,	-	他	要求	,	-	做	你	浪费	你的	时间	写作	什么	绝不	发生	,

“你为什么要把时间浪费在写从未发生过的事情上？”他质问道。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] ['hæpən] ? -

when	you	know	so	many	things	that	did	happen	?	'
什么时候	你	知道	所以	许多	事物	那	做过	发生	?	-

当你明明知道那么多事情都发生过的时候?

” [soʊ] [wel] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	So	well	was	the	story	told	that	the	cowboy	had	believed	he	was
”	所以	出色地	曾是	这	故事	讲述	那	这	牛仔	有	相信	他	曾是

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][fækts] .

listening	to	facts	.
聆听	到	事实	.

“故事讲得太好了，以至于牛仔都以为自己听到的是事实。”

“ ['leɪdi] ['bɔːltɪmɔːr] ” [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [sək'sesf(ə)l] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪstɝz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi]

“	Lady	Baltimore	”	was	another	successful	novel	of	Wister's	,	and	besides	he
“	女士	巴尔的摩	”	曾是	其他	成功的	小说	的	威斯特的	,	和	除了	他

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfiːz] ,

has	written	several	interesting	biographies	,
有	书面	一些	有趣的	传记	,

《巴尔的摩夫人》是威斯特的另一部成功小说，此外他还撰写了几部引人入胜的传记。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] “ [ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

the	best	of	which	is	“	The	Seven	ages	of	Washington	.
这	最好的	的	哪个	是	“	这	七	年龄	的	华盛顿	.

其中最好的是《华盛顿的七个时代》。

” ['wistə] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['raɪtər] .

”	Wister	is	not	only	a	writer	.
”	威斯特	是	不是	仅有的	一个	作家	.

“维斯特不仅仅是一位作家。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['æktɪvli] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['diːsnt] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

He	has	actively	fought	for	decent	government	in	Philadelphia	.
他	有	积极	战斗	为了	体面的	政府	在	费城	.

他一直积极争取费城的良好政府。

[æt; ət][wʌn] [ɪˈlekʃ(ə)n] [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər] ['sɪti] ['kaʊnslmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

At	one	election	he	ran	for	city	councilman	of	his	ward	,	knowing	that	his
在	一	选举	他	跑	为了	城市	市议员	的	他的	病房	,	会心	那	他的

[faɪt] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

fight	was	hopeless	.
斗争	曾是	绝望	.

他曾竞选过自己选区的市议员，但他知道自己胜算渺茫。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

He	is	an	American	through	and	through	,
他	是	一个	美国人	通过	和	通过	,

他彻头彻尾是个美国人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

and	in	his	books	he	portrays	the	best	things	in	the	life	of	our	country	.
和	在	他的	图书	他	描绘	这	最好的	事物	在	这	生活	的	我们的	国家	.

在他的书中，他描绘了我们国家生活中最美好的事物。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , [noʊ] . -

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	No	.	25
插图	为了	这	导师	,	不	.	-

《导师》第25期插图

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['erər] “ [ˌjuːnɪ'vɜːrsɪti] ” [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ” [ɑːn][peɪdʒ] - ([lɔː]

The	printing	error	“	Univeristy	”	was	changed	to	“	University	”	on	page	18	(	law
这	印刷	错误	“	大学	”	曾是	已更改	到	“	大学	”	在	页	-	(	法律

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]) .

department	of	the	University	of	Virginia	)	.
部门	的	这	大学	的	弗吉尼亚州	)	.

第 18 页（弗吉尼亚大学法学院）的印刷错误“University”已更正为“University”。

['ʌðər] [ʌn'kɑːmən] ['spɛlɪŋz] [wɜːr; wər] [ri'teind] .

Other	uncommon	spellings	were	retained	.
其他	罕见	拼写	是	保留	.

其他不常见的拼写方式也被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神